

# Estelas discoideas de Echalar y Vera de Bidasoa

VIDAL PEREZ DE VILLARREAL

## ESTELAS DISCOIDEAS DE LA VILLA DE ECHALAR

Voy a describir en estas páginas las estelas discoideas que he podido estudiar en ECHALAR (Navarra). Sigo el mismo plan y distribución que en el estudio ESTELAS DISCOIDEAS DEL VALLE DE BAZTAN.

Advertido por don Ramón Apecechea, párroco de Almándoiz, de que en la vecina localidad de Echalar existían numerosas estelas discoidales, me trasladé a dicho lugar y pude examinarlas y estudiarlas.

El señor párroco del lugar, don Pedro Apecechea, hermano del antedicho don Ramón, dejó su descanso y oficina y dedicó varias horas a relatarme *la aventura de las estelas de Echalar* que ha vivido y está viviendo todavía en su parroquia.

Llegó don Pedro a este Municipio navarro el año 1965 y se encontró con que el Ayuntamiento había remodelado el cementerio, dejando para los enterramientos comunes una gran extensión del mismo, señalizando previamente el lugar correspondiente a cada uno de los vecinos de la localidad.

En el obligado movimiento de tierras, aparecieron enterradas muchas estelas discoideas que se sacaron del recinto sacro, quedando fuera en aparente abandono. En vista de esto, don Pedro colocó en torno al templo parroquial en sus zonas verdes de acceso, varias de estas estelas, fijando en tierra cinco en la parte norte del mismo, y dedicando a la entrada principal portidaca de la zona sur, otras nueve de las más representativas, quedando las demás abandonadas.

Algunos particulares de otros lugares próximos se interesaron por éstas, obteniendo un no rotundo y unánime por parte de los munícipes; entonces don Pedro, previo convenio con el señor Alcalde, ocultó en los bajos de la parroquia las estelas, en espera de solucionar de forma más aceptable para su pueblo este problema que afectaba tan directamente al patrimonio artístico heredado de los antepasados.

Fue mentalizando, entre tanto, al pueblo y consiguió por fin convencer a todos de que se trataba de un patrimonio cultural y artístico del que no podían desprenderse; en efecto, los miembros del Ayuntamiento y numerosos vecinos fueron escogiendo las estelas funerarias de su agrado, para colocarlas como cabecera del trozo comunal que se les proporcionaba como descanso final a cada familia y casa. Así se resolvió el problema del traslado de las estelas a otros solares, quedando Echalar en posesión pacífica de este valioso recuerdo de antaño.

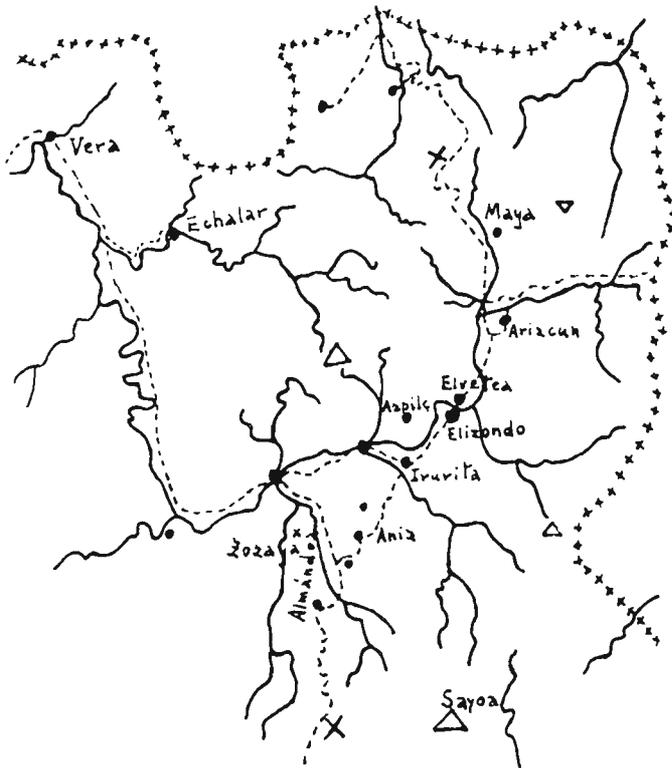
Felicito a don Pedro por este esfuerzo técnico, artístico y espiritual, y le animo desde aquí a seguir mentalizando a los suyos en otros muchos detalles de la vida popular.

El gran número de estelas quedó finalmente repartido de la forma siguiente: un primer grupo de discoideas ocupó la parte norte del templo parroquial (cinco estelas); el segundo, la parte sur (nueve estelas), y el resto pasó al cementerio actual, donde todas menos dos (año 1982) quedan ya situadas en los lugares escogidos en el comunal preparado por el Ayuntamiento del lugar.

Las expondré por grupos, pero con una numeración continuada, para que el estudio conjunto final sea más uniforme.



I: Mapa de Navarra, con la indicación de la zona donde se han localizado estelas discoideas.



II: Detalle de los lugares de Baztán-Bidasoa, donde se localizaron las estelas discoideas aquí estudiadas.

GRUPO PRIMERO: ZONA NORTE DEL TEMPLO PARROQUIAL

*Echalar 1:* (Láminas 1 y 2)

En el anverso se grabó una cruz en la parte superior (región 12), y a los lados y debajo de la cruz, la inscripción / MARI / ATE / RE / SA/, para seguir en el reverso YRI / VAR / REN. (*María Teresa Iribarren*). Una orla de 3 cm. de anchura rodea la inscripción y se prolonga en la base; no hay otro ornato en las dos caras de esta estela discoidea.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,36 m.
Espesor:	0,095 m.
Anchura del cuello:	0,21 m.
Longitud visible (altura):	0,42 m.

Resulta difícil examinar la naturaleza de la base, por la tierra y vegetación que la envuelve, pero no parece tener carácter trapezoidal.

Su estado de conservación es bueno.

Material: arenisca roja, muy dura, de grano fino.



Lámina 1 – Echalar 1, anverso.



Lámina 2 – Echalar 1, reverso.

*Echalar 2:* (Lámina 3)

Esta estela no es discoidea; es una cruz latina tallada en arenisca roja de grano fijo, muy dura, como la de la estela anterior.

En el cementerio de este municipio se hallan numerosas cruces parecidas a ésta, y, por no tratarse de elementos discoidales, no las incluiré en esta relación.

La inscripción está en el anverso y el reverso no posee ornato alguno. Una estrecha orla muy marcada, de 1 cm. de anchura, encuadra la inscripción siguiente: SE / PUL / TURADE / JOSEFA / ZU / BIE / TA. (*Sepultura de Josefa Zubieta*).

Su estado de conservación es bueno.

Sus medidas son:

Diámetro:	—
Espesor:	0,08 m.
Longitud visible (altura):	0,48 m.

Distancia entre los extremos de los brazos de la cruz: 0,35 m.



Lámina 3 – Echalar 2, anverso y reverso.

*Echalar 3:* (Láminas 4 y 5)

Encuadrada en una orla de 3 cm. de anchura, se lee la inscripción siguiente: SEPUL / TURAS / DEPE / RUE / en el anverso; sigue en el reverso: NEA 2 / AÑODE / 1860. (*Sepulturas de Peruennea 2 año 1860*).

En el anverso se grabó también en la región 12 una cruz ancorada y la inscripción se subraya en fuerte relieve en las dos caras.

Sus medidas son:



Lámina 4 – Echalar 3, anverso.

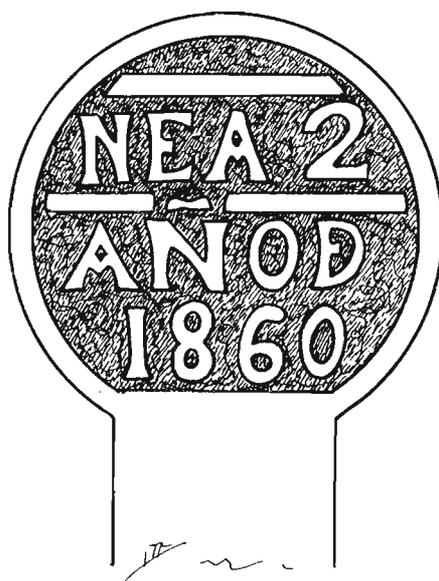


Lámina 5 – Echalar 3, reverso.

Diámetro:	0,43 m.
Espesor:	0,08 m.
Anchura del cuello:	0,21 m.
Longitud visible (altura):	0,55 m.

El material es la arenisca roja típica del país, idéntica a la de las estelas anteriores.

Es muy poco visible la base y no parece trapezoidal.  
Buen estado de conservación.

#### *Echalar 4:* (Láminas 6 y 7)

Encuadrada en una orla que se prolonga en la base, se lee la inscripción SE / PULTU / RADE / DA / N, en el anverso, para seguir en el reverso VO / RIENA / VORDA / 1860. (*Sepultura de la borda de Danboriena*).

En el anverso, en la región 12, presidiendo la cara del disco, se grabó una cruz ancorada y se da el subrayado de la inscripción solamente en esta cara.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,39 m.
Espesor:	0,095 m.
Anchura del cuello:	0,21 m.
Longitud visible (altura):	0,51 m.

El material es la arenisca roja, como en los casos anteriores.

El estado de conservación es perfecto.



Lámina 6 – Echalar 4, anverso.



Lámina 7 – Echalar 4, reverso.

*Echalar 5: (Lámina 8)*

Se trata aquí de una estela evolucionada, no enteramente discoidal; solamente lleva inscripción en el anverso y sin subrayado alguno; dice así: FELI / PEUR / QUIOLA. (*Felipe Urquiola*). Una orla estrecha y bien conservada

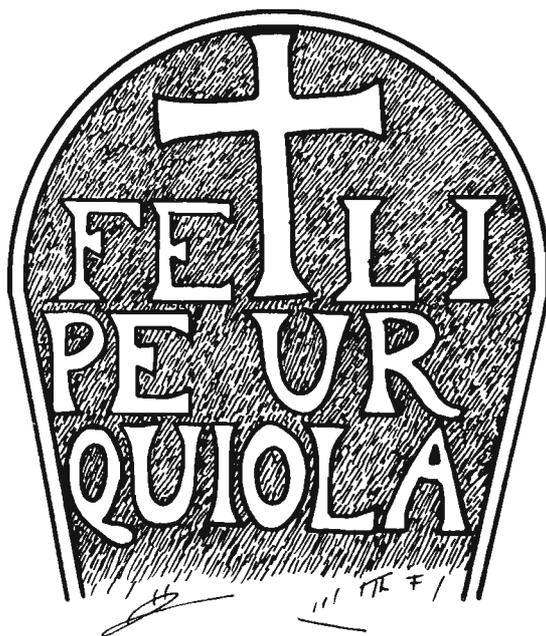


Lámina 8 – Echalar 5, anverso.

enmarca toda la cara de la estela que está presidida por una cruz suavemente ancorada.

Sus medidas son:

Diámetro:	—
Espesor:	0,09 m.
Anchura máxima de la estela:	0,44 m.
Anchura mínima visible (a nivel de tierra):	0,33 m.
Longitud visible (altura):	0,50 m.

Como en los casos anteriores, el material es la arenisca roja.

Se halla en buen estado de conservación.

**GRUPO SEGUNDO: ZONA O PARQUE SITUADO AL SUR DEL TEMPLO PARROQUIAL, EN LA ENTRADA PRINCIPAL, PORTICADA**

*Echalar 6: (Lámina 9)*

Se trata de una estela discoidea de pequeño tamaño y de forma algo elíptica en su anverso. En esta cara lleva una cruz latina ancorada y enlazada en sus cuatro extremos con la orla que encuadra todo el conjunto. En el reverso no lleva ornato alguno.

La estela tiene forma ovoidea, aumentando su espesor de forma gradual hacia el centro del reverso.

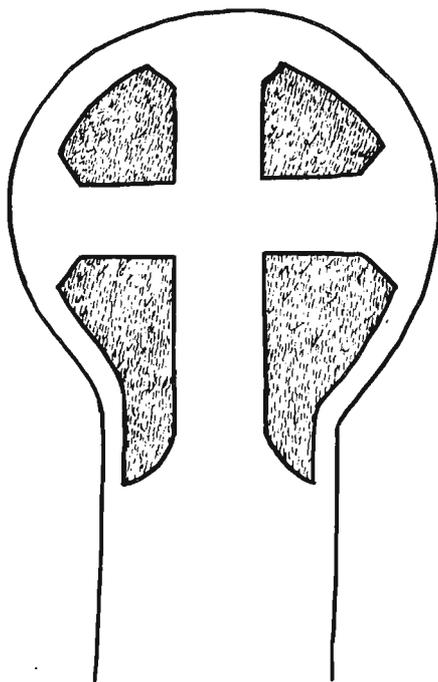


Lámina 9 – Echalar 6, anverso.

No lleva fecha ni inscripción alguna.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,19 m.
Espesor:	0,09 m. (valor medio)
Anchura del cuello:	0,11 m.
Longitud visible (altura):	0,33 m.

La parte de la base que puede medirse indica que se trata de una base de carácter trapezoidal, aunque discretamente definida.

El material de que está tallada es la arenisca acaramelada, de color crema claro; al contacto con la atmósfera, se vuelve de color grisáceo.

*Echalar 7:* (Láminas 10 y 11)

Esta estela es de arenisca de color crema claro, de grano fino, muy dura. En el anverso se lee la inscripción en relieve URRU / TIA.

De forma muy original y llamativa aparece en el reverso lo siguiente: n.º / 263 i / 4. (Número 263 y 4).

En conjunto, ninguna de las dos caras guarda simetría con los ejes principales e incluso en el centro.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,20 m.
Espesor:	0,07 m.
Anchura del cuello:	0,19 m.
Longitud visible (altura):	0,59 m.

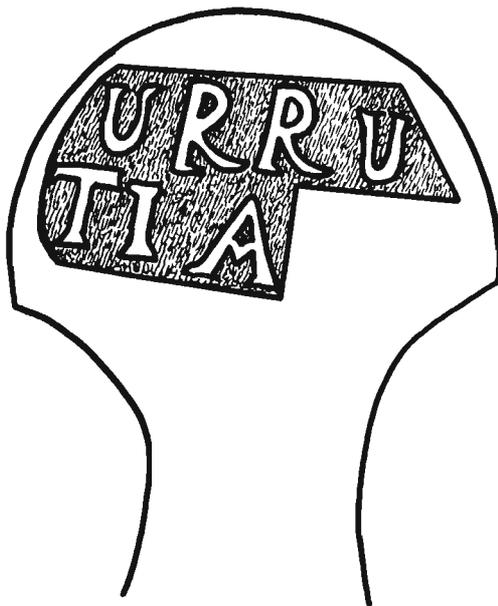


Lámina 10 – Echalar 7, anverso.

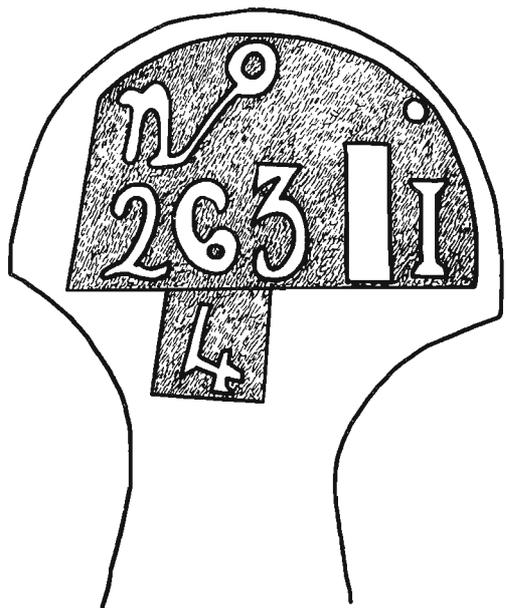


Lámina 11 – Echalar 7, reverso.

*Echalar 8:* (Láminas 12 y 13)

Estela discoidea tallada en arenisca roja típica del país.

En el anverso, de gran orla de 4 cm. de anchura y con una cruz griega en relieve centrada en O y simétrica respecto a los ejes V y H, no hay

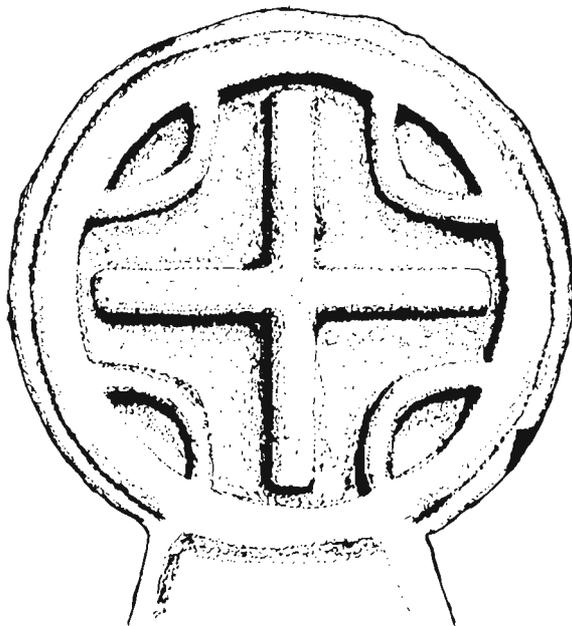


Lámina 12 – Echalar 8, anverso.

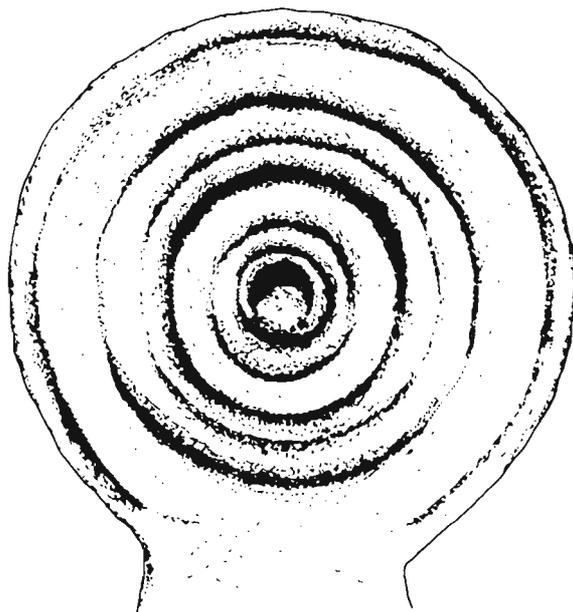


Lámina 13 – Echalar 8, reverso.

inscripción alguna; en los cuatro cuadrantes de la cruz se dan simplemente cuatro arcos de circunferencia, con la convexidad dirigida hacia el centro de figura, O.

En el reverso se da un conjunto de circunferencias concéntricas, talladas en diferente grado de incisión y relieve.

Sus medidas son:

Díámetro:	0,50 m.
Espesor:	0,11 m.
Anchura del cuello:	0,24 m.
Longitud visible (altura):	0,63 m.

Muy bien conservada.

*Echalar 9: (Láminas 14 y 15)*

Estela discoidea de arenisca roja del país.

Sin orla en el anverso, lleva en 12 una cruz colocada entre las letras de las dos primeras líneas de la inscripción que dice así: SE / PULTU / RASDEB / AUTIST / AARI / ZTE, para seguir en el reverso, con una orla de 2 cm. de anchura, / GUI / DUENO / DOMECA / UENIA. (*Sepulturas de Bautista Ariztegui, dueño (de) Domecuenia*).

Sus medidas son:

Díámetro:	0,39 m.
Espesor:	0,12 m.



Lámina 14 – Echalar 9, anverso.



Lámina 15 – Echalar 9, reverso.

Anchura del cuello: 0,24 m.  
 Longitud visible (altura): 0,45 m.

Tiene un pequeño desconchado, pero en general su estado de conservación es bueno.

*Echalar 10:* (Láminas 16, 17 y 18)

Esta estela discoidea presenta una novedad, en cuanto que el inicio de la inscripción funeraria se hace en la banda que se extiende a lo largo de la anchura del disco; está tallada en la arenisca roja típica del país.

El texto de la inscripción comienza, pues, en la banda lateral, para seguir en el anverso y terminar en el reverso; dice así: (en la banda lateral) / SEPUL-



Lámina 16 – Echalar 10, borde.

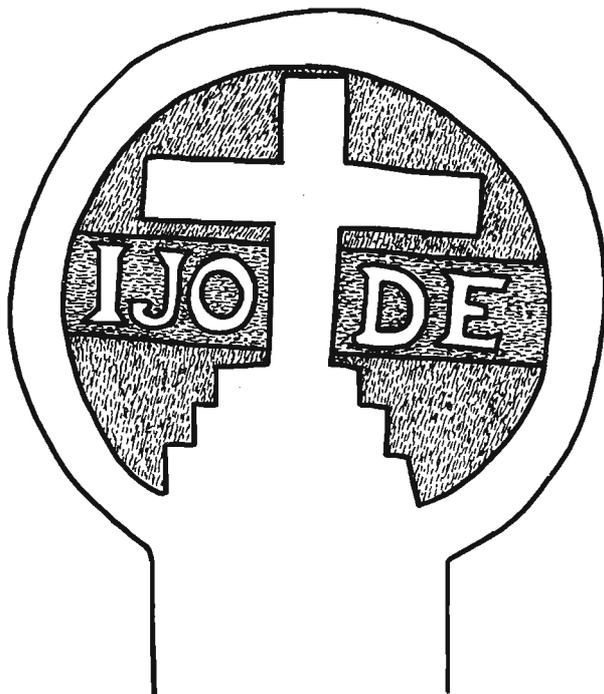


Lámina 17 – Echalar 10, anverso.



Lámina 18 – Echalar 10, reverso.

TADOMARTINITURIA /, y sigue en el anverso / IJODE /, terminando en el reverso / 1729 / MARIMIGUE / LENA /. (Sepultado Martín Iturria, hijo de Marimiguelena, 1729).

En el anverso se grabó una gran cruz que separa IJO de la preposición DE y está apoyada en una serie de escalones que enlazan con la orla.

En el reverso se dibujó entre las cifras 17 y 29 del año, una cruz que recuerda la de Malta.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,48 m.
Espesor:	0,115 m.
Anchura del cuello:	0,235 m.
Longitud visible (altura):	0,595 m.

Bastante bien conservada.

*Echalar 11:* (Lámina 19)

Estela discoidea de arenisca roja, como las anteriores.

En el anverso, con gran orla que penetra en la zona 6 en la base en forma trapezoidal, se da en relieve la inscripción siguiente, con una cruz en la región 12 intercalada entre la letra A y las letras ÑO de la palabra AÑO; he aquí el texto: AÑO / 1860 tOM / ASENE / Así con la primera letra en minúscula. (*Año 1860, Tomasenea*).

No hay relieve alguno en el reverso.

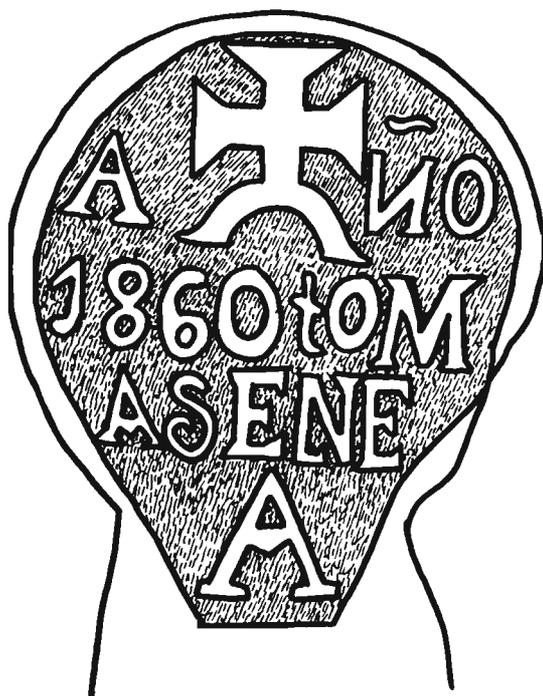


Lámina 19 – Echalar 11, anverso.

Lo poco que puede verse de la base parece indicar que se trata de una base de carácter trapezoidal.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,34 m.
Espesor:	0,10 m.
Anchura del cuello:	0,19 m.
Longitud visible (altura):	0,48 m.

Buen estado de conservación.

*Echalar 12: (Lámina 20)*

Estela discoidea en arenisca roja del país; no tiene orla. En el anverso lleva grabada una cruz ancorada en la zona 6 (unión disco-base), donde queda una muestra de la orla que quizás no se grabase en el resto de la cara discoidal. En letras en relieve se lee: LABO / RDADE / AREcheA / AÑO 1860 /. (*La borda de Arrechea, año 1860*).

No hay relieve alguno en el reverso.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,43 m.
Espesor:	0,06 m.
Anchura del cuello:	0,20 m.
Longitud visible (altura):	0,53 m.

Se halla en buen estado de conservación.



Lámina 20 – Echalar 12, anverso.

*Echalar 13:* (Láminas 21 y 22)

Esta estela discoidea tallada en arenisca roja de las montañas del país, lleva una gran orla en ambas caras. Se observa en el anverso una cruz latina ancorada, en la región 12, y la inscripción en relieve / ELIZ / ALDE / GA /,



Lámina 21 – Echalar 13, anverso.

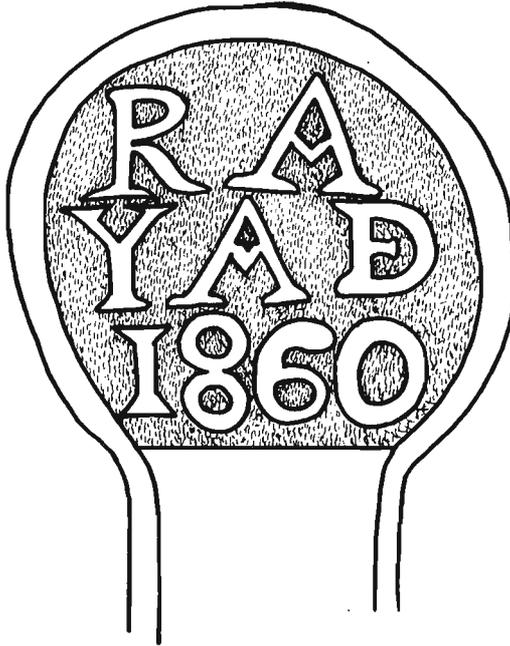


Lámina 22 – Echalar 13, reverso.

para continuar en el reverso / RA / YADE / 1860 /. (*Elizalde Garayade, 1860*). Existe la casa (informa don Pedro Apecechea) Garayalde y no Garayade; podría estar encerrada la letra L en la letra D señalada antes.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,38 m.
Espesor:	0,075 m.
Anchura del cuello:	0,215 m.
Longitud visible (altura):	0,54 m.

Se halla en buen estado de conservación.

*Echalar 14:* (Láminas 23 y 24)

Esta estela discoidea está, también, tallada en arenisca roja del país. En el anverso se da una gran orla que se prolonga en la base, para encuadrar en ella la fecha 1871. Tres cruces latinas ancoradas en el anverso, le dan una vistosidad muy grande; la cruz del medio es mayor que las otras dos y el conjunto está centrado en O y guarda simetría con los ejes vertical, V, y horizontal, H.

En el reverso, con amplia orla que se prolonga también en la base, se lee en relieve la inscripción siguiente, fuertemente subrayada: / SEP / ULTURA / DE JOSEM / ATIASGA / LARRE / GUI /. (*Sepultura de José Matías Galarregui*).

Sus medidas son:

Diámetro:	0,48 m.
Espesor:	0,095 m.
Anchura del cuello:	0,28 m.
Longitud visible (altura):	0,54 m.

Es bueno el estado de conservación en que se halla.

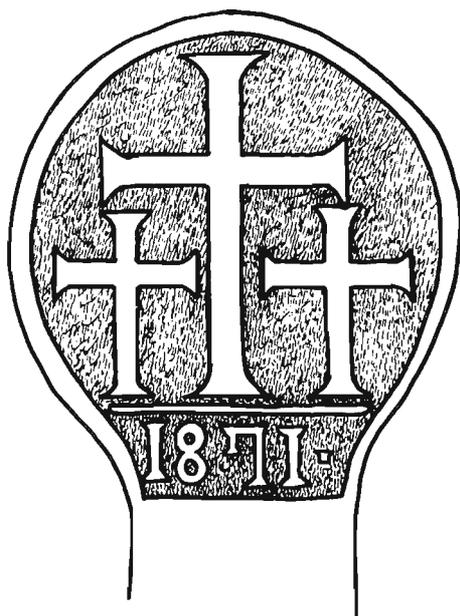


Lámina 23 - Echalar 14, anverso.



Lámina 24 - Echalar 14, reverso.

**GRUPO TERCERO: ZONA DEL CEMENTERIO DEL MUNICIPIO DE ECHALAR**

El cementerio de Echalar presenta un aspecto simpático y agradable, con la mezcla de estelas del tipo discoidal clásico y las tumbas modeladas según gustos posteriores, alternadas de discoideas modernas en mármol gris o blanco y en arenisca. Es uno de los triunfos de don Pedro, párroco del lugar, con la colaboración de todo el Municipio.

*Echalar 15: (Lámina 25)*

Estela de disco perfectamente circular, con una gran orla que se prolonga en la base para centrar la cruz latina grabada en la unión base-disco, zona o región 6; las letras de la inscripción presentan una forma caligráfica diferente a la de las demás. Puede leerse así: / EZCU / RREVE / REA: BA / (*Ezcurrevera: BA*) y junto a la cruz, quedando ésta en medio, la fecha que podría leerse 1854; desde luego la fecha tiene que estar comprendida entre 1851 y 1859; la última cifra es de lectura confusa. No hay nada en el reverso.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,40 m.
Espesor:	0,095 m.
Anchura del cuello:	0,20 m.
Longitud visible (altura):	0,54 m.

La arenisca de que está hecha esta estela es diferente a la de las anteriores y posteriores; es mucho menos rojiza, tiene numerosos componentes micáceos



Lámina 25 – Echalar 15, anverso.

blancos, y, aunque parece blanda, es muy abrasiva. Su estado de conservación es bueno.

La región 12 está algo estropeada por el armazón de hierro que le clavaron para sujetar sobre el disco una cruz metálica que ha desaparecido.

*Echalar 16:* (Láminas 26 y 27)

Austera estela discoidea con gran orla circular; una sencilla cruz ancorada en sus cuatro extremos y la fecha 1859 con poca simetría respecto a los ejes principales, es todo el ornato del anverso.

La base parece muy estrecha en proporción al resto de las dimensiones de la estela.

En el reverso puede leerse la palabra «INARRIA»; según informe del señor párroco, se trata del nombre de una de las casas del lugar, por lo que huelga toda interpretación que hubiera agradado a muchos, *hil harri* o piedra sepulcral o funeraria, escrita con libertad plena debido a las formas espaciales<sup>1</sup>.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,39 m.
Espesor:	0,10 m.
Anchura del cuello:	0,17 m.
Longitud visible (altura):	0,59 m.

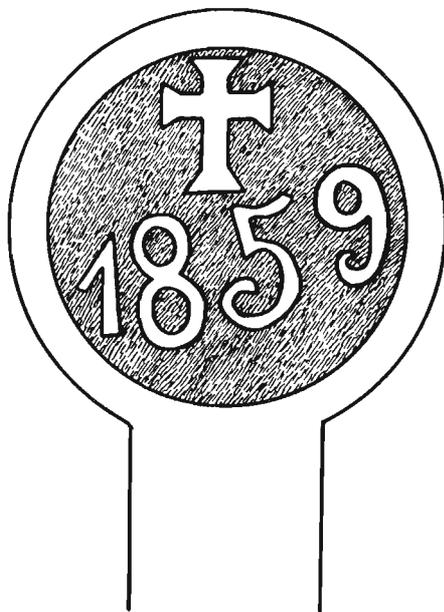


Lámina 26 – Echalar 16, anverso.

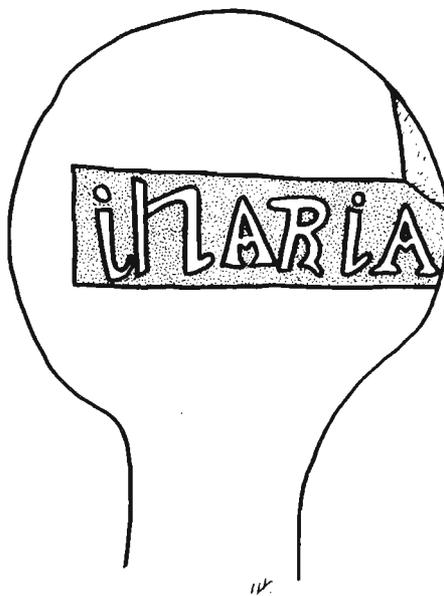


Lámina 27 – Echalar 16, reverso.

1. DUVERT, Michel. *Contribution à l'étude des monuments funéraires basques. III – Les monuments funéraires témoins de la civilisation basque*, en Bulletin du Musée Basque, Bayonne (1980) p. 71 s. y p. 63 nota.

Tallada en arenisca roja, como en los casos anteriores, se halla en buen estado de conservación.

*Echalar 17:* (Lámina 28)

En el cuello de la base de esta estela (zona 6) está grabada la fecha, 1860. El disco está presidido por una cruz latina que se incrusta algo en la orla en la zona 12; a su vez, la orla enmarca una inscripción, original por sus trazos caligráficos: / TOMA / SENA / AÑO / 1860. (*Tomasena, año 1860*).

Sus medidas son:

Diámetro:	0,44 m.
Espesor:	0,09 m.
Anchura del cuello:	0,26 m.
Longitud visible (altura):	0,82 m.

(En 1982 estaba todavía a disposición del pueblo, apoyada en la pared).

El material de que está tallada no es la arenisca roja de la región, sino que se trata de una roca más micácea y también de color más grisáceo.

Su estado de conservación es bueno.



Lámina 28 – Echalar 17, anverso.

*Echalar 18:* (Lámina 29)

La única cara grabada de esta estela lleva la inscripción SANSINENEA, pero se trata de una inscripción actual en letras incisas, lo que supuso el borrado de la inscripción anterior. Todavía puede leerse en la cara del disco alguna letra suelta y la fecha de 1860.



Lámina 29 – Echalar 18, anverso.

Se conserva intacta la orla antigua.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,42 m.
Espesor:	0,08 m.
Anchura del cuello:	0,225 m.
Longitud visible (altura):	0,71 m.

El material es la arenisca roja típica del país.

Se halla en buen estado de conservación.

*Echalar 19:* (Láminas 30 y 31)

El anverso de esta estela presenta una cruz algo diferente a las cruces de las otras estelas, por la forma de la base de la cruz; aparece esta misma forma en varios dinteles de las casas de Echalar.

La orla termina en el cuello de la base y encuadra la siguiente inscripción acompañada de fuerte subrayado rectilíneo: / SE / PULT / URADEJO / SEFA / AN / en el anverso, para seguir en el reverso / TONIA / IRISARRI / AÑODE / 1887 /. (*Sepultura de Josefa Antonia Irisarri, año de 1887*).

Sus medidas son:

Diámetro:	0,44 m.
Espesor:	0,11 m.
Anchura del cuello:	0,22 m.
Longitud visible (altura):	0,54 m.

De arenisca roja del país, de grano fino y muy dura, se halla en buen estado de conservación.



Lámina 30 – Echalar 19, anverso.



Lámina 31 – Echalar 19, reverso.

*Echalar 20:* (Láminas 32 y 33)

En esta estela no se prolonga la orla en la base. En el anverso se dibujó una cruz en la zona 12 y la inscripción / SEPU / LTURAS / DEECH / EBE /, para concluir en el reverso / RIA /. (*Sepulturas de Echeberria*). Y debajo lleva el número 2.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,38 m.
Espesor:	0,10 m.
Anchura del cuello:	0,22 m.
Longitud visible (altura):	0,66 m.

Tallada en arenisca roja, como en la mayor parte de los casos anteriores, guarda el anverso en perfecto estado de conservación; el reverso en cambio ha sufrido un fuerte desconchado en la zona 12 que hace difícil la lectura / RIA / señalada. No hay subrayado ni ornato alguno, salvo la cruz ancorada del anverso en la región 12.



Lámina 32 – Echalar 20, anverso.

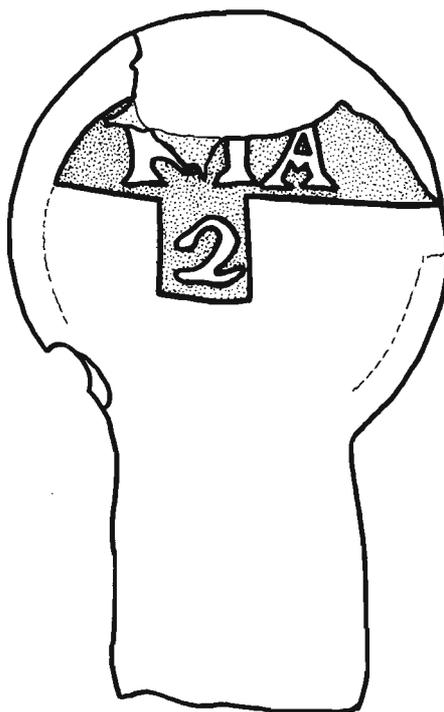


Lámina 33 – Echalar 20, reverso.

*Echalar 21:* (Lámina 34)

Esta estela, de base proporcionalmente más ancha que las anteriores, no presenta orla alguna, ni cruz presidiendo la inscripción: / SEPUL / TURAS / DEMAR / TICO / NEA. (*Sepulturas de Marticonea*).

En el reverso no hay ninguna otra inscripción ni ornato.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,435 m.
Espesor:	0,07 m.
Anchura del cuello:	0,27 m.
Longitud visible (altura):	0,62 m.

Está tallada en arenisca roja de la región montañesa donde está enclavado este Municipio y su estado de conservación es bueno.



Lámina 34 – Echalar 21, anverso.

*Echalar 22:* (Lámina 35)

El disco de esta estela tiene una gran orla que deja en la cara del anverso una superficie circular rebajada, con la inscripción en relieve / JO / SEFA / MAYÁ /. (*Josefa Maya*). No hay subrayado, ni cruz alguna. El reverso queda completamente limpio.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,30 m.
Espesor:	0,16 m.
Anchura del cuello:	0,20 m.
Longitud visible (altura):	0,48 m.

El material es la arenisca roja típica de la región.

Su estado de conservación es perfecto.



Lámina 35 – Echalar 22, anverso.

*Echalar 23:* (Lámina 36)

Hermosa estela situada al margen del conjunto funerario de Echalar, pues se halla apoyada en la pared del cementerio y arrancada de tierra. Lleva dos inscripciones circulares en el anverso; una de ellas, la más interna, dice en

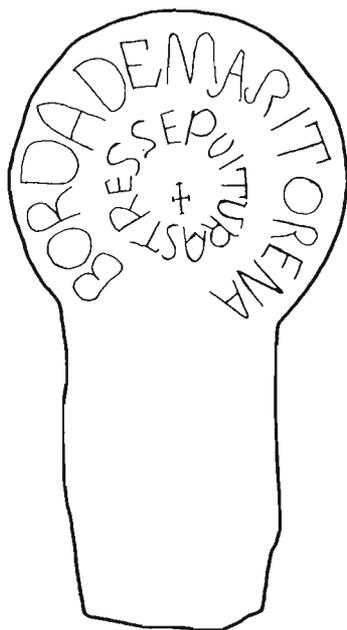


Lámina 36 – Echalar 23, anverso.

letras incisas: TRES SEPULTURAS, y la más exterior, concéntrica con ella, termina en la misma forma incisa, BORDA DE MARITORENA. Nada en el reverso. (Los datos son de 1982).

Sus medidas son:

Diámetro:	0,38 m.
Espesor:	0,12 m.
Anchura del cuello:	0,25 m.
Longitud total (está arrancada de tierra):	0,735 m.

Tallada en arenisca roja del país, presenta buen estado de conservación.

*Echalar 24:* (Lámina 37)

Estela discoidea con gran orla que no se prolonga en la base; lleva una cruz ancorada en 12 y la inscripción / MA / ESTR / UEN / en el anverso, para terminar en el reverso / EA 1 /. (*Maestruenea 1*). Evidentemente forma pareja con la estela siguiente, *Maestruenea 2*:

Sus medidas son:

Diámetro:	0,31 m.
Espesor:	0,08 m.
Anchura del cuello:	0,18 m.
Longitud visible (altura):	0,39 m.

Es de arenisca roja propia del país y está en buen estado de conservación en el anverso, con algunos desconchados en el reverso; por estar colocada ésta y la siguiente junto al muro del cementerio, no ha sido posible fotografiar su reverso.

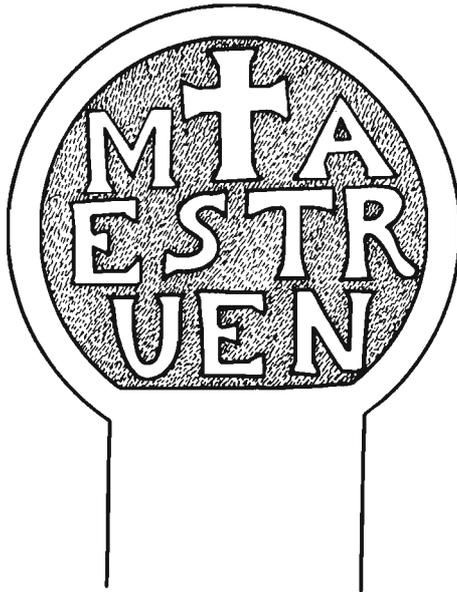


Lámina 37 – Echalar 24, anverso.

*Echalar 25: (Lámina 38)*

Estela discoidea, donde, enmarcada en una orla que no se prolonga en la base, se lee la inscripción siguiente, encabezada por una cruz: / MA / ESTR / UENE / A /, y termina en el reverso 2. (*Maestruenea 2*).

Sus medidas son:

Diámetro:	0,38 m.
Espesor:	0,07 m.
Anchura del cuello:	0,17 m.
Longitud visible (altura):	0,52 m.

Hecha de arenisca roja, idéntica a la de las anteriores, se halla en buen estado de conservación.



Lámina 38 – Echalar 25, anverso.

*Echalar 26: (Lámina 39)*

Esta estela posee muy poco carácter discoidal, por no tener la base diferenciada del semidisco superior. En este semidisco, y presidida por una cruz latina ancorada, se inicia la inscripción siguiente, sin subrayado alguno: / SE / PULT / URADE / FRAN / ZISCA / ZUVIRI / AÑO 1881 /. (*Sepultura de Francisca Zubiri, año 1881*).

Una estrecha orla bordea el contorno de la estela.

En el reverso no se da ornato ni inscripción alguna.

Sus medidas son:

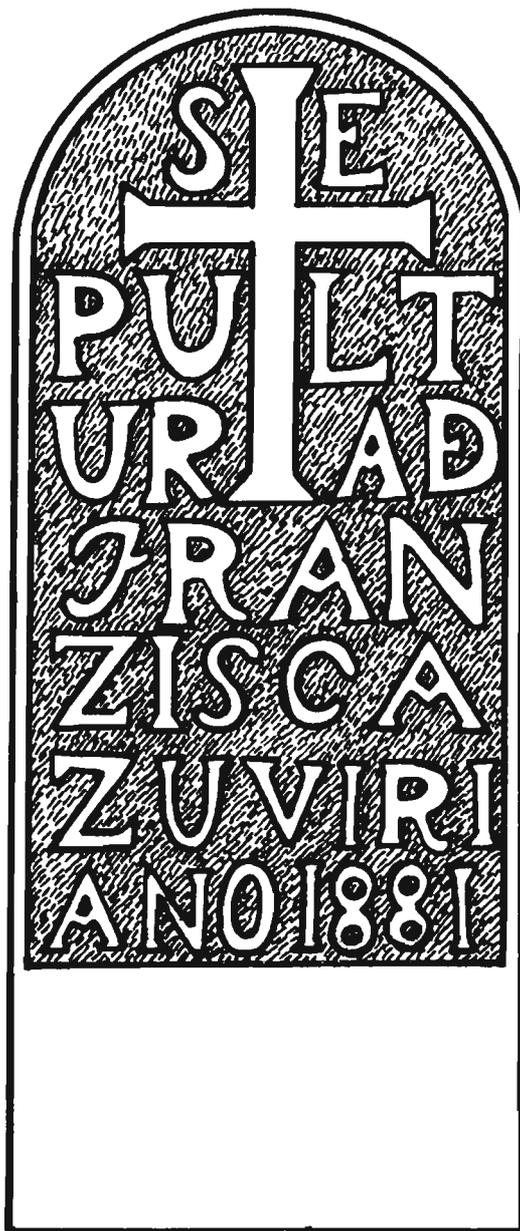


Lámina 39 – Echalar 26, anverso.

Diámetro:	0,34 m.
Espesor:	0,13 m.
Anchura (igual al diámetro del semidisco)	
Longitud visible (altura):	0,85 m.

El material es la arenisca roja y está en buen estado de conservación.

*Echalar 27: (Lámina 40)*

Esta estela es similar en su forma a la anterior, por lo tanto sin aspecto discoidal: el semidisco superior tiene un diámetro igual al resto de la estela, es vertical y se va estrechando hacia la base. Una orla muy bien detallada enmarca el conjunto que está presidido por una cruz latina situada en la parte superior del semidisco, separando las primeras letras.

El texto de la inscripción dice así: / SE / PULTU / RADE / CASERIO / BERRU / TAAÑO / DE1888 /. (*Sepultura de caserío Berruta año de 1888*).

En el reverso no se da ornamentación alguna.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,43 m.
Espesor:	0,15 m.
Anchura: igual que el diámetro del semidisco en la parte superior, para hacerse algo inferior al nivel del suelo.	
Longitud visible (altura):	0,78 m.

El material es la arenisca roja y está en buen estado de conservación.



Lámina 40 – Echalar 27, anverso.

*Echalar 28:* (Lámina 41)

Estela funeraria completamente rectangular, con grandes letras mayúsculas en relieve muy marcado, encuadradas por una orla y subrayadas por líneas rectas en relieve. La lectura de esta inscripción es: / SEPUL / TURA / DE / ISAS / TIA / R.I.P. /. (*Sepultura de Isastia R.I.P.*). Nada en el reverso.

Sus medidas son:

Espesor:	0,14 m.
Anchura del rectángulo:	0,39 m.
Longitud visible (altura):	0,86 m.

De arenisca roja, típica de esta región, está muy bien conservada. No pertenece a las estelas discoidales y representa la máxima evolución de las mismas a formas no antropomórficas. Está colocada en posición vertical.

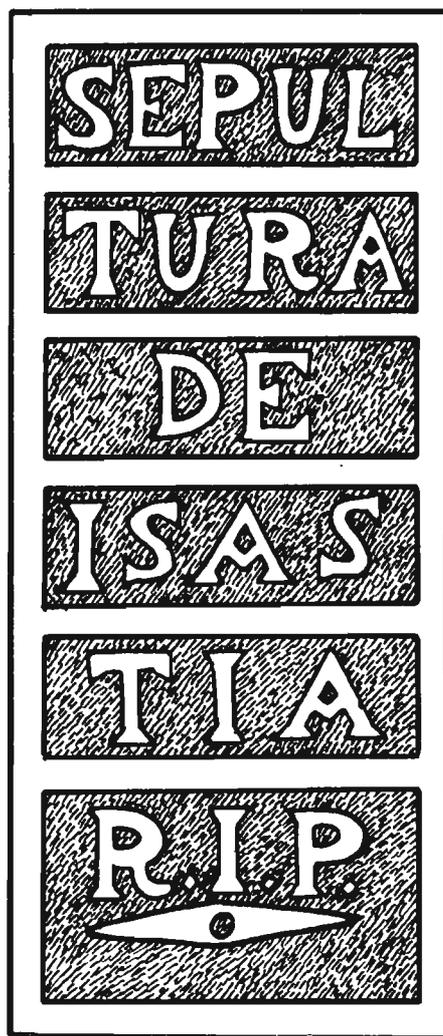


Lámina 41 – Echalar 28, reverso.

**TIPOMETRIA (Las medidas vienen dadas en metros)**

Estela	Diámetro	Espesor	Anchura cuello	Diám./cuello	Longitud visible	Longitud Total
Echalar 1	0,36	0,095	0,21	1,7	0,42	
Echalar 2	—	0,08	—	—	0,48	
Echalar 3	0,43	0,08	0,21	2	0,55	
Echalar 4	0,39	0,095	0,21	1,9	0,51	
Echalar 5	—	0,09	—	—	0,50	
Echalar 6	0,19	0,09	0,11	1,7	0,33	
Echalar 7	0,20	0,07	0,19	1	0,59	
Echalar 8	0,50	0,11	0,24	2	0,63	
Echalar 9	0,39	0,12	0,24	1,6	0,45	
Echalar 10	0,48	0,115	0,235	2	0,595	
Echalar 11	0,34	0,10	0,19	1,8	0,48	
Echalar 12	0,43	0,06	0,20	2	0,53	
Echalar 13	0,38	0,075	0,215	1,8	0,54	
Echalar 14	0,48	0,095	0,28	1,7	0,54	
Echalar 15	0,40	0,095	0,20	2	0,54	
Echalar 16	0,39	0,10	0,17	2,2	0,59	
Echalar 17	0,44	0,09	0,26	1,7		0,81
Echalar 18	0,42	0,08	0,225	1,9	0,71	
Echalar 19	0,44	0,11	0,22	2	0,54	
Echalar 20	0,38	0,10	0,22	1,7	0,66	
Echalar 21	0,435	0,07	0,27	1,6	0,62	
Echalar 22	0,30	0,16	0,20	1,5	0,48	
Echalar 23	0,38	0,12	0,25	1,5		0,735
Echalar 24	0,31	0,08	0,18	1,7	0,39	
Echalar 25	0,38	0,07	0,17	2,2	0,52	
Echalar 26	0,34	0,13	0,34	1	0,85	
Echalar 27	0,43	0,15	0,43	1	0,78	
Echalar 28	—	0,14	0,39	—	0,86	

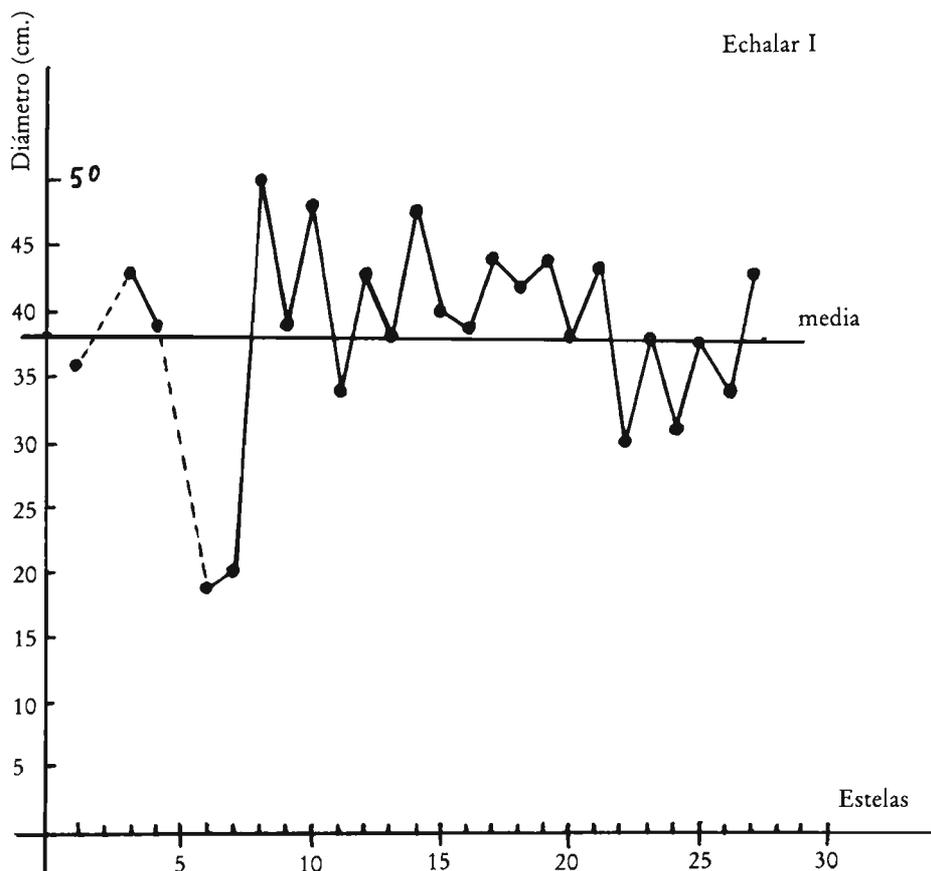
**ESTUDIO DE CONJUNTO**

En la tabla de valores que adjunto se dan las medidas de las diferentes partes de las estelas funerarias de Echalar, en metros; estas partes y medidas son: *el diámetro, el espesor, la anchura del cuello de la base, la relación entre el diámetro del disco y el cuello de la base, y la altura o longitud visible y total.*

1.—Respecto del diámetro del disco de la estela se ha de señalar que, de las veintiocho estelas estudiadas, veintitrés son discoidales, y cinco no. Una de estas últimas tiene la forma de cruz latina (*Echalar 2*) y las otras cuatro representan una clara evolución de la estela discoidal a la rectangular; así, las estelas que hacen los números 5, 26 y 27 presentan todavía un semidisco bien formado, mientras que la número 28 es ya totalmente rectangular.

De estas veinticinco (veintitrés discoidales y dos más semidiscoidales), la longitud media de sus diámetros es de 0,385 m., siendo 0,48 y 0,19 los valores extremos, lo que da en general bastante buena homogeneidad al conjunto, en esta magnitud.

Véase el *Gráfico Echalar I.*

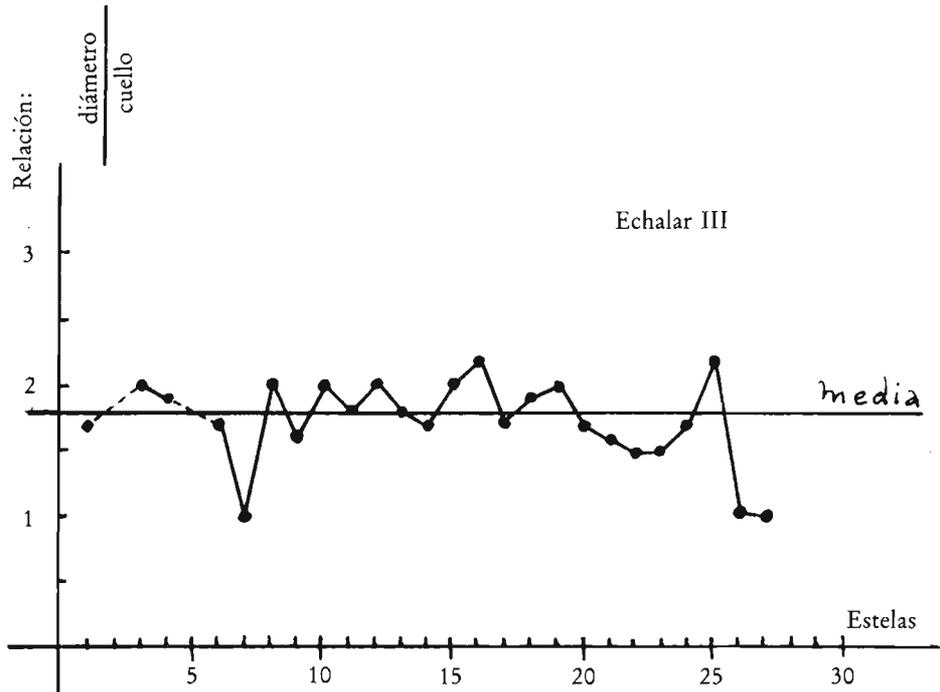
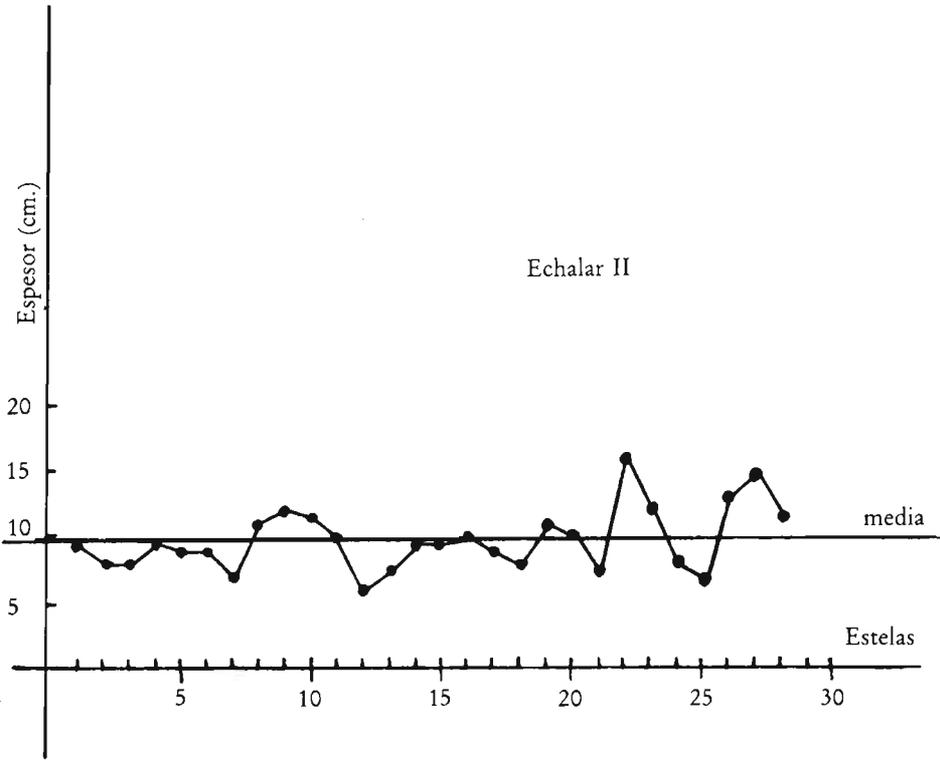


2.—*Espesores*: Solamente una estela presenta un espesor de 0,16 m., la *Echalar 22*; todas las demás llevan valores muy próximos a la media que es de 0,09 m., como puede comprobarse en el *Gráfico Echalar II*.

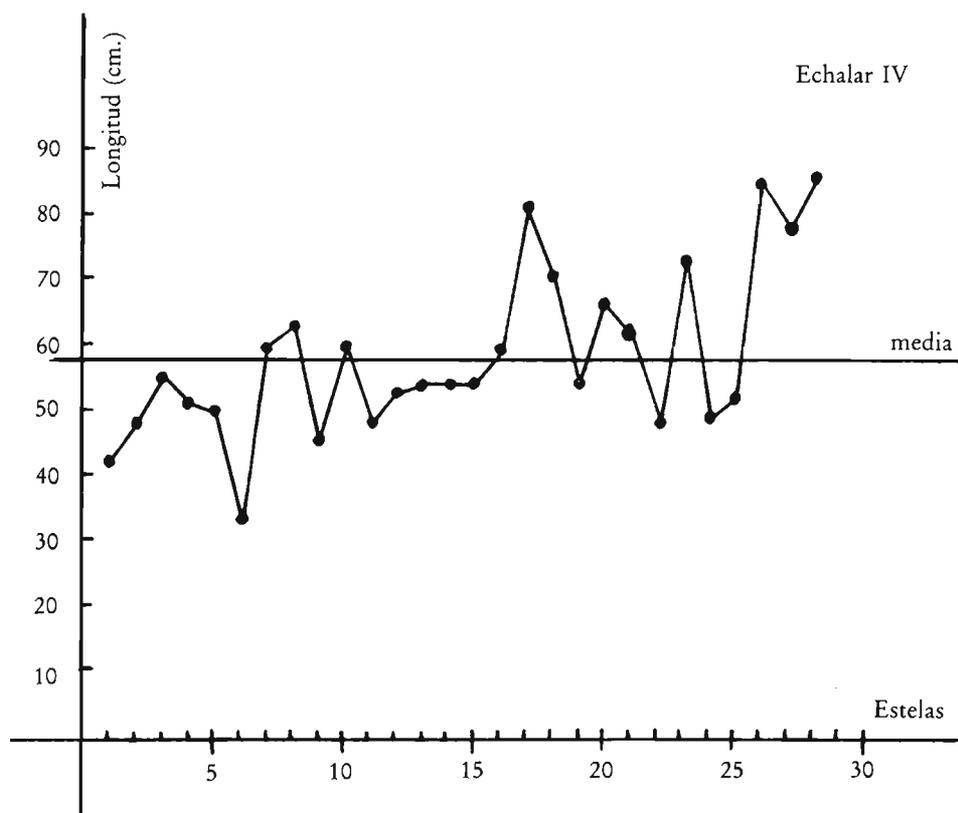
3.—La relación «diámetro/anchura del cuello de la base» responde muy bien a la regla del «doble valor de la longitud del diámetro del disco respecto a la de la anchura del cuello de la base»<sup>2</sup>; de las veintitrés estelas discoideas, solamente una, la *Echalar 7*, tiene este valor anormalmente bajo, igual a la unidad; las demás giran en torno al valor medio, 1,8. Véase el *Gráfico Echalar III*.

4.—El *índice de forma* de Duvert para todas las estelas es la unidad; es decir, ninguna presenta forma trapezoidal en la base. No hay antropomorfismo.

2. DUVERT, Michel. *Etude d'un groupe de stèles discoïdales du XVIIème siècle en Amikuzze (Basse-Navarre)*, en Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra, Pamplona, 13 (1981) p. 204.



5.—La *altura de las estelas* (longitud visible o total) es bastante variada, pero, con un valor medio de 58,3 cm., está comprendida entre un valor máximo de 0,86 (*Echalar 28*) y otro mínimo de 0,33 m. (*Echalar 6*). Las estelas *Echalar 17* y *Echalar 23* están (año 1982) fuera de tierra y se ha podido medir su longitud total, 0,81 y 0,735 m. respectivamente. Véase el *Gráfico Echalar IV*.



6.—En casi todos los casos el material empleado es la arenisca roja típica del país, y solamente las numeradas con 6, 7, 15 y 17 se tallaron en otra clase de arenisca, más blanda y muy abrasiva.

7.—La técnica artesanal es generalmente el relieve; se reduce a grabar una cruz, casi siempre latina, en la región 12, y a escribir el nombre del difunto o de la casa del mismo; solamente la estela *Echalar 23* presenta la inscripción en simple incisión y en dos circunferencias concéntricas.

Hay algunas estelas con ornamentaciones especiales; así, la *Echalar 6* no lleva más que una cruz latina en el anverso; la inscripción de la *Echalar 7* está hecha de forma especial, sobre todo en el reverso, donde se puede leer *n.º 263 i 4*. La *Echalar 8* presenta una ornamentación sencilla y elegante, con una cruz en el anverso y un conjunto de circunferencias concéntricas en el reverso; la *Echalar 10* distribuye el texto de la inscripción en tres partes, en el

orden siguiente: primero en la banda lateral, después en el anverso y finalmente en el reverso.

La *Echalar 14* presenta en el anverso tres cruces muy bien logradas; las que hacen los números 15, 17 y 23 utilizan distinto tipo de letra y en la *Echalar 16* se puede leer en el reverso la palabra *inarría*, nombre de uno de los caseríos del lugar.

Me hubiera agrado poder dar la lectura «ilharia», contracción de hil harri (piedra fúnebre o funeraria), pero el hecho es éste<sup>3</sup>.

8.—No hay motivos artesanales decorativos especiales, salvo los citados; la cruz y el subrayado son los más frecuentes. Supone ciertamente un bello ornato, además de la orla, el tipo de caligrafía empleado en cada letra. En algunos casos se grabó la N y la Ñ con el brazo oblicuo en sentido inverso al normal.

9.—Todas las estelas proceden del antiguo cementerio parroquial; estaban abandonadas y el señor párroco ha tenido el acierto de conseguir su utilización actual por parte de los feligreses. De las veintiocho, la mitad exactamente se ha colocado en los jardincillos de entrada el templo parroquial, como recuerdo del antiguo «camposanto» adyacente al mismo, y el resto se ha ido repartiendo por los diferentes rectángulos funerarios del cementerio municipal.

10.—Por la forma, tamaño, material utilizado y tipo de letra, podríamos asegurar que la mayor parte de estas estelas procede del mismo taller, si no del mismo artesano; solamente las numeradas con 6, 7, 15 y 17 parecen proceder de otro artífice.

11.—Exactamente la mitad de estas estelas está fechada; la más antigua de ellas es de 1729 (*Echalar 10*); la número 15 es de 1854; la 16, de 1859; las 3, 4, 11, 12, 13, 17 y 18, de 1860; la número 14, de 1874; la 26, de 1881; la 19, de 1887 y la número 27 es del año 1888. Las demás, no fechadas, son del mismo tipo que éstas, excluyendo las que hacen los números 6 y 7, por lo tanto de la misma época: *primera mitad del siglo XIX*.

Es curioso hacer resaltar que la más evolucionada es también la más moderna, de 1888 (*Echalar 27*).

En la estela *Echalar 15* he dado la lectura 1854; la última cifra lleva un desconchado que hace insegura su lectura, pero siempre ha de estar comprendida esta fecha entre 1851 y 1859.

## CONCLUSION

Resulta de interés el uso que se ha venido haciendo de este ornato funerario en la villa de Echalar hasta época reciente; en ningún otro cementerio del Baztán-Bidasoa y creo que de toda Navarra, ha ocurrido cosa parecida; no hay que olvidar la situación fronteriza de Echalar, pueblo fuertemente in-

3. Véase la nota anterior (1).

fluenciado por la cultura vasco-francesa, pero también Vera de Bidasoa, Urdax y otros pueblos fronterizos pudieron sufrir parecida influencia, que ciertamente en este aspecto discoidal no fue realidad. Es un punto digno de atenta consideración y estudio. Las estelas discoideas de todos los demás pueblos yacían olvidadas como material de construcción o de pavimentación, mientras en Echalar se seguían tallando en la forma tradicional, reduciendo su ornamentación a inscripciones literarias y fechas de tallado o construcción de la tumba familiar, siempre bajo el signo de la cruz, pero sin la riqueza ornamental de las estelas discoideas medievales localizadas por ejemplo en los pueblos del Valle de Baztán.

## ESTELAS DISCOIDEAS DE VERA DE BIDASOA

Mientras estudiaba las estelas discoideas de Echalar, el señor párroco del pueblo me presentó a un artista del arte fotográfico que me obsequió con algunas diapositivas de las mejores estelas de dicha parroquia: muchas gracias. Pero le agradecí más la indicación que me hizo de que en Vera de Bidasoa habría de encontrarme con bastantes estelas discoidales en los alrededores del templo parroquial. Quedó el tema para otro día por falta de luz y tiempo.

Entre tanto, a la vuelta se nos ocurrió visitar las inmediaciones del templo parroquial de Sumbilla, y en el jardincillo que da acceso a la entrada porticada del edificio dedicado a centralizar la vida espiritual del pueblo, pude examinar con detención tres estelas discoidales que describiré más tarde. Una de éstas presenta una ornamentación que me hizo recordar un grabado que había visto en alguna publicación anterior que entonces no podía recordar.

Consultada la bibliografía, encontré en la Revista de Dialectología y Tradiciones Populares un trabajo debido a Wilhem Giese, donde, bajo el título «Monumentos religiosos de piedra del país vasco...», al hablar de las estelas discoideas, se dice: «*Para Lesaca (Alta Navarra) véase las reproducciones en AEF, XII, 30-31*».

Publicaba Giese este estudio en 1963 y en 1966 lo volvía a reproducir íntegramente en «Homenaje a don José Miguel de Barandiarán»<sup>1</sup>.

El estudio citado por Giese corresponde al trabajo que Julio Caro Baroja había publicado en «Anuario de Eusko Folklore» en 1932, sobre «*Monumentos religiosos de Lesaca*»<sup>2</sup> y, en una amplia nota de la página 30, don Julio se expresa así:

«La iglesia parroquial de la Villa de Bera tiene alrededor de ella un terreno circundado por un fuerte murallón, destinado como soporte para que la tierra no se vertiera sobre la plaza del Ayuntamiento. Aquí se hallaba antiguamente el cementerio. De éste se conservan algunos vestigios como son las estelas

1. GIESE, Wilhem. *Monumentos religiosos de piedra en el país vasco y sus paralelas hispánicas y celtas*, en Revista de Dialectología y Tradiciones Populares. Madrid CSIC (1963) p. 45-54. Se publicó el mismo trabajo y bajo el mismo título en *Homenaje a don José Miguel de Barandiarán*. Bilbao, 1966, p. 67-80.

2. CARO BAROJA, Julio. *Monumentos religiosos de Lesaca*, en Anuario de Eusko Folklore, 12 (1932) p. 9-58.

discoideas que reproducimos, que en la actualidad sirven de losas, por lo cual cada día se van deteriorando más, hasta el punto de que algunas de ellas no conservan más que la forma. Sería conveniente que se sacaran del estado en que se encuentran, pues corren peligro de desaparecer».

«Para hacer los croquis tuvimos que limpiar con un punzón las superficies de ellas que ya habían sido recubiertas por la tierra y hierbas. Como se ve en la mayoría de las hoy día visibles, estas estelas pertenecen a un tipo relativamente moderno».

Hasta aquí don Julio Caro Baroja.

La estela que Don Julio presenta en la página 30 con el número I corresponde al reverso de la de Sumbilla. Esto fue más que suficiente para decidirme a estudiar detalladamente las estelas de Vera de Bidasoa y lo primero que hay que advertir es que en la cita de Giese no se debe hacer referencia a Lesaca, sino a Vera de Bidasoa.

Con todos estos antecedentes me trasladé a la citada Villa y al poco de subir unas cuarenta escaleras que llevan a la entrada principal del templo, pude ver a la izquierda del mismo cinco pequeñas estelas discoideas, alineadas en posición vertical a lo largo de la pared, y a la derecha, detrás del muro norte del templo, diecisiete estelas hincadas en tierra en forma ordenada, las quince primeras en grupos de a tres y apoyadas en el muro las dos últimas, de mayor tamaño. Evidentemente, me dije, la indicación de Caro Baroja ha tenido cumplida realización: autor de la idea y de la obra, el párroco del lugar, don José Sarobe (datos recogidos en 1982).

Comparando los dibujos y esquemas que presenta don Julio con estas estelas, se puede asegurar que las presentadas en AEF de 1932 en las figuras III y IV, se conservan, quizás con un relieve más difuso que entonces, y de otras se puede encontrar semejanzas, como veremos en la descripción detallada de las mismas.

Todas estas estelas están talladas en arenisca roja, la arenisca «permotrias» del Baztán-Bidasoa, excepto una que lo está en granito.

Por desgracia, todas estas discoideas están fuertemente mutiladas, no sólo desgastadas, sino rotas intencionadamente, para acoplarlas como material de construcción en paredes o en el pavimento de los alrededores del templo parroquial.

Presentaré primero las cinco estelas que aparecen alineadas con la pared de la izquierda y después las restantes.

#### *Vera 1: (Lámina 1)*

Pequeña estela discoidea de arenisca roja, de grano fino y muy dura. En el anverso o cara A presenta una cruz de Malta en relieve, centrada según los ejes V y H; una gran orla la rodea y enmarca.

Le queda muy poca base y presenta un fuerte desconchado en la parte derecha de la zona superior.

En el reverso no tiene ornamentación alguna.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,28 m.
Espesor:	0,10 m.

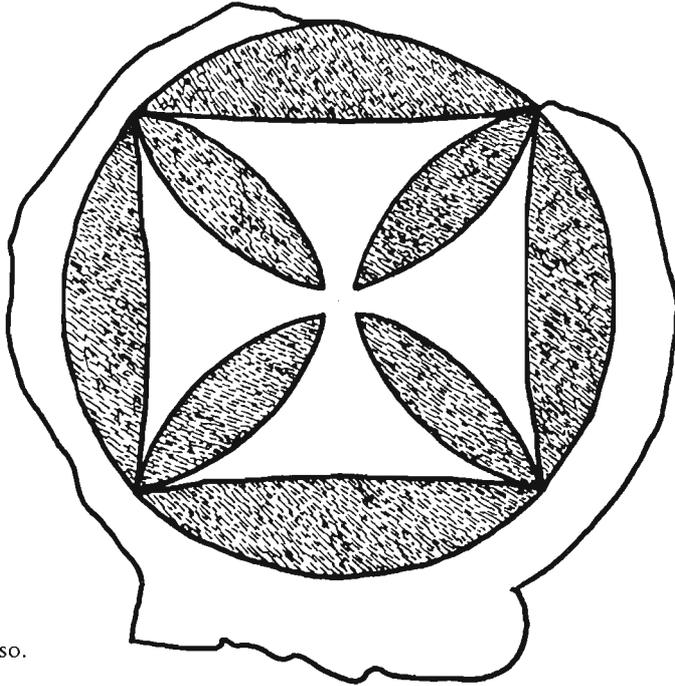


Lámina 1 -  
Vera 1, anverso.

Anchura del cuello: 0,15 m.  
Longitud actual (altura): 0,28 m.

*Vera 2: (Lámina 2)*

Estela discoidea de arenisca roja, dura y fina.

En el anverso presenta también una cruz de Malta en relieve muy fuerte; una gran orla la encuadra, centrándola en el disco.

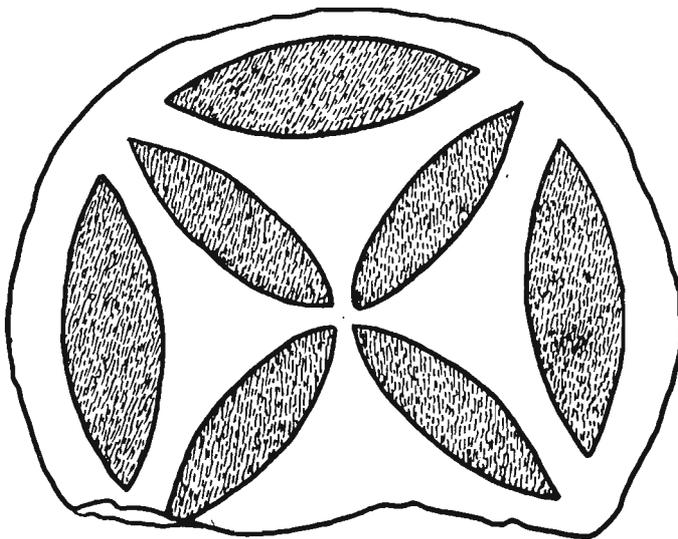


Lámina 2 - Vera 2, anverso.

No presenta ornato alguno en el reverso.

Tiene una fuerte rotura en la zona 6, quedando por tanto privada de base.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,31 m.
Espesor:	0,13 m.
Anchura del cuello:	—
Longitud total (altura):	algo menor que el diámetro del disco

*Vera 3: (Lámina 3)*

Esta estela de arenisca roja, dura y fina, presenta en el anverso una sencilla cruz latina colocada sobre una peana escalonada a ambos lados (con cinco peldaños por lado). Toda la peana está en fuerte relieve. Una orla de considerable anchura enmarca a la cruz, centrándola perfectamente en el disco. Se observa un gran desconchado en 12 y la rotura total de la base por debajo de la zona 6.

No hay ornato alguno en el reverso.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,31 m.
Espesor:	0,11 m.
Anchura del cuello:	0,15 m.
Longitud total (altura):	poco más del diámetro del disco

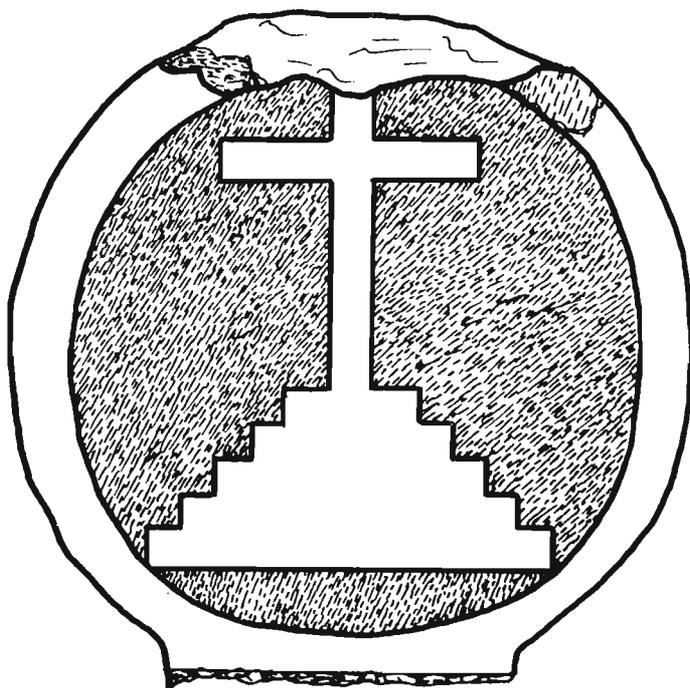


Lámina 3 – Vera 3, anverso.

Vera 4: (Láminas 4 y 5)

Esta estela pudo ser arrancada de su lugar, y, una vez estudiada, se volvió a colocar en la posición anterior, dejándola bien asegurada.

Es de arenisca roja, dura y fina.

Presenta en el anverso una cruz latina de gran longitud de brazos, terminando éstos en grandes adornos ancorados. La cruz se apoya en una peana escalonada, con tres peldaños por cada lado, y en la zona 6 esta peana forma con la orla un espacio hundido de forma triangular, con el lado inferior curvilíneo.

El reverso tuvo ornamentación, pero se encuentra muy desgastado y se hace difícil su lectura; probablemente llevaría la cruz de Malta, tan frecuente en estas estelas que estoy describiendo.

La base inicia un ensanchamiento muy notable, de 14 a 27 cm., dando por tanto un gran índice de forma (muy próximo al valor 2); hasta esta medida de 27 cm., la piedra está bien trabajada, dejándose el resto sin pulimento alguno.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,36 m.
Espesor:	0,12 m.
Anchura del cuello:	0,14 m.
Longitud total (altura):	0,72 m.

La base se ensancha hasta el valor máximo de 0,27 m.

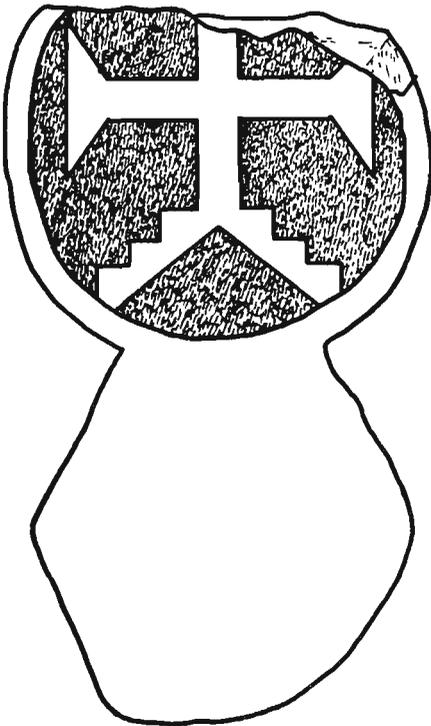


Lámina 4 - Vera 4, anverso.

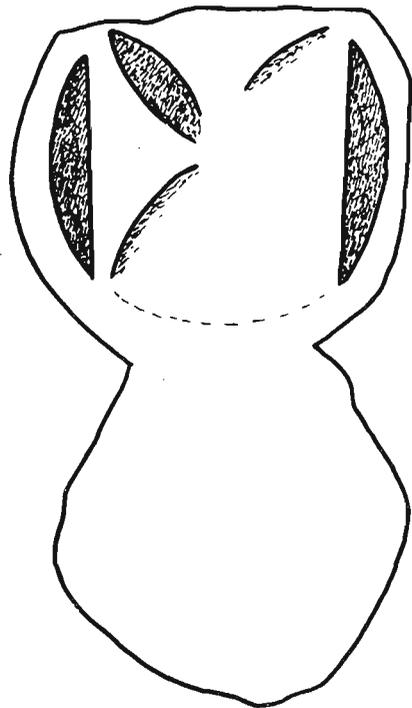


Lámina 5 - Vera 4, reverso.

*Vera 5:* (Lámina 6)

Estela discoidea de arenisca roja de grano fino, muy dura.

En el anverso, encuadrada en una orla de bastante anchura se halla una cruz que parece presentar dos brazos paralelos. La parte superior, zona 12, está rota.

En el reverso no hay rastro alguno de ornamentación.

La base parece indicar un ensanchamiento, dando un índice de forma superior a la unidad, pero es muy poco lo que queda de la misma, por haber sufrido fuerte rotura en la misma.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,28 m.
Espesor:	0,11 m.
Anchura del cuello:	0,17 m.
Longitud total (altura):	0,37 m.

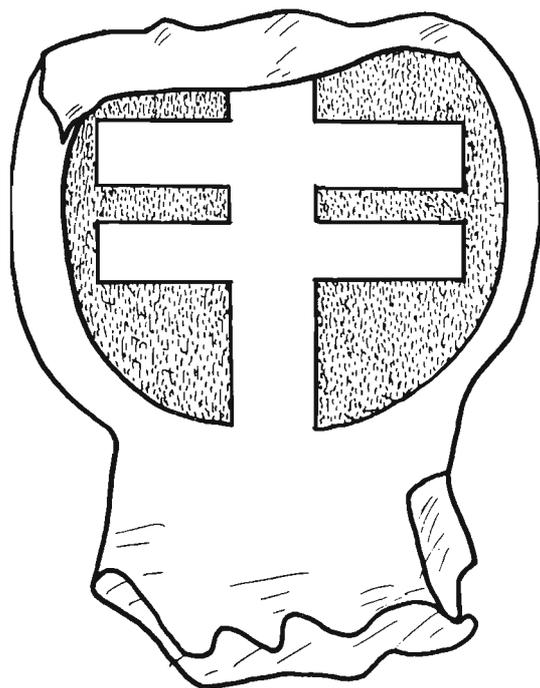


Lámina 6 – Vera 5, anverso.

*Vera 6:* (Lámina 7)

Esta estela presenta una gran mutilación en la parte superior y en los lados de la derecha y de la izquierda; evidentemente no se trata de roturas accidentales, sino de acomodación de la estela a un lugar determinado del enlosado del pavimento o de un muro de cantería.

Está tallada en arenisca roja, idéntica a la de las anteriores.

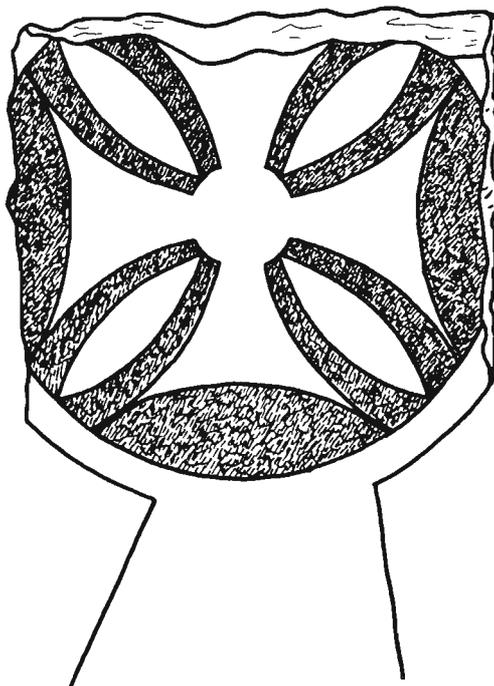


Lámina 7 - Vera 6, anverso.

Presenta en el anverso una ornamentación compuesta fundamentalmente por una cruz de Malta que en el centro, zona O, une sus cuatro brazos en un pequeño círculo en relieve; en los cuatro cuadrantes libres de la cruz se han grabado en relieve cuatro husos que rellenan con gran equilibrio estético estos huecos libres de la cara del disco. En la zona 6 está la estela completa y ahí se puede detallar una gran orla que envolvería a todo el conjunto.

En el reverso no hay ornamentación alguna.

Pudo medirse el radio con suficiente aproximación en la zona 6, para dar las medidas siguientes:

Diámetro:	0,46 m.
Espesor:	0,13 m.
Anchura del cuello:	0,18 m.
Longitud visible (altura):	0,50 m.

En la base se observa un ensanchamiento que podría indicarnos un índice de forma superior a la unidad, pero no se puede determinar ninguna medida concreta.

#### Vera 7: (Láminas 8 y 9)

Como las anteriores, esta estela está tallada en arenisca roja de grano fino y de gran poder abrasivo.

En el anverso lleva una cruz de Malta enmarcada en una gran orla. También presenta aquí la cruz un círculo en relieve en la zona central o zona O.

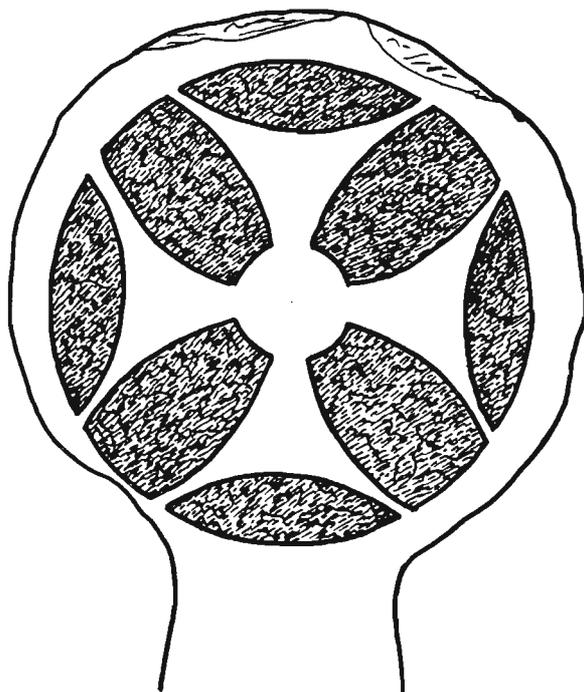


Lámina 8 – Vera 7, anverso.

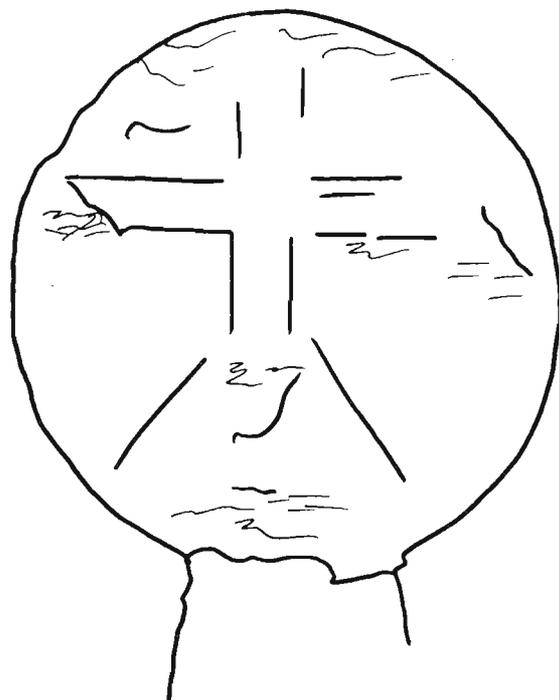


Lámina 9 – Vera 7, reverso.

Los brazos de la cruz terminan en husos vaciados, con arcos simétricos a los formados por la orla.

En el reverso quedan restos de una cruz latina enmarcada en una gran orla, pero el relieve ha desaparecido casi por completo. Caro Baroja presenta en el estudio antes citado (figura IV de la página 31) un esquema de ornamentación de la cara de una discoidea que podría referirse muy bien al reverso de esta estela.

El estado de conservación es bastante aceptable, salvo el desgaste indicado en el reverso; se observan también algunos desconchados y roturas laterales que no influyen en el conjunto discoidal.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,30 m.
Espesor:	0,12 m.
Anchura del cuello:	0,12 m.
Longitud visible (altura):	0,37 m.

*Vera 8:* (Lámina 10)

El material de esta estela es la clásica arenisca de este país, roja y de grano fino, dura y de gran poder abrasivo.

En el anverso se observa bastante bien una cruz de Malta que llena toda la cara del disco, pues no se ve orla alguna; quedan en los extremos de los brazos cuatro husos vaciados hasta el borde mismo del disco.

En el reverso no hay ornato alguno.

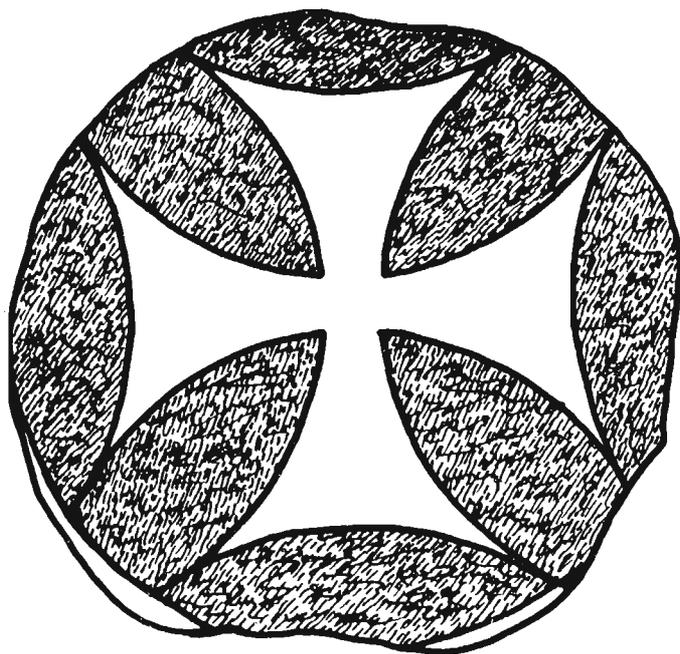


Lámina 10 – Vera 8, anverso.

El estado de conservación es deficiente, no tiene base y presenta un gran desconchado en la zona 6, inicio de la base.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,28 m.
Espesor:	0,13 m.
Anchura del cuello:	—
Longitud visible (altura):	Prácticamente, el diámetro del disco

*Vera 9:* (Lámina 11)

Esta estela, de arenisca roja, ha quedado unida en la base con un aglomerado de piedras y cemento actuales, para sujetarla en tierra.

Está cortada casi por la mitad, faltándole la parte superior.

Puede observarse en el anverso una cruz que parece latina, con rasgos poco paralelos en la estructuración de los brazos y en fuerte relieve. En los cuadrantes inferiores, únicos existentes, parece que pueden verse en relieve ornatos que semejan corazones o panelas de la ornamentación heráldica.

El reverso queda totalmente ilegible; la gran orla que lo delimita parece indicar que tuvo alguna ornamentación.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,31 m.
Espesor:	0,14 m.
Anchura del cuello:	0,18 m.
Longitud visible (altura):	la del disco, pues la base que tiene no pertenece a la estela

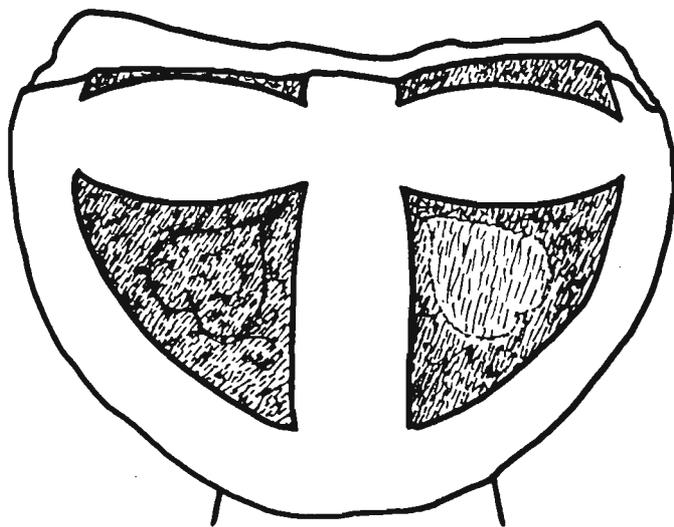


Lámina 11 – Vera 9, anverso.

*Vera 10:* (Lámina 12)

Estela discoidea de arenisca roja, bastante bien conservada.

Presenta en el anverso una estrella de seis hojas en forma parecida a los brazos de la cruz de Malta, inscrita en una gran orla de 3 cm. de anchura; las seis hojas se unen en la zona O mediante una corona circular que lleva en su centro un círculo, todo en relieve. En los huecos y hundidos que quedan entre los rayos de la estrella y la orla, no se añadió ninguna ornamentación.

En la parte derecha, arriba, se presenta un desconchado bastante grande y profundo.

En el reverso, nada.

Sus medidas son:

Díámetro:	0,36 m.
Espesor:	0,15 m.
Anchura del cuello:	0,17 m.
Longitud visible (altura):	0,41 m.

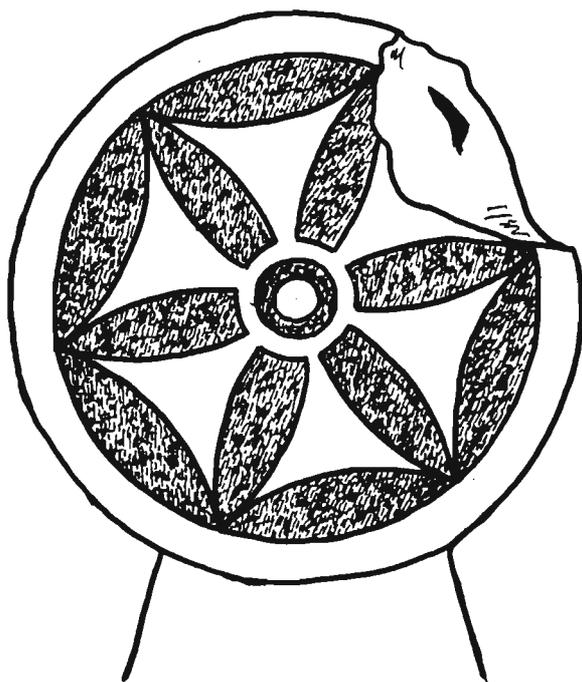


Lámina 12 – Vera 10, anverso.

*Vera 11:* (Lámina 13)

Esta estela, tallada en arenisca roja, parece que sirvió de pavimento al acceso al templo parroquial, pues lo mismo el anverso que el reverso aparecen completamente desgastados. En el anverso se puede observar con algún esfuerzo y de forma muy poco precisa, alguna línea e incluso aparentemente alguna letra, como se indica en la lámina que adjunto; en ninguna estela de

esta Villa aparece inscripción alguna, salvo el monograma JHS, lo que me hace dudar de lo indicado anteriormente.

Además del desgaste total de los relieves de la superficie de sus caras, presenta numerosos desconchados y algunas roturas, pero no ha perdido su carácter discoidal.

¿Será alguna de estas caras la indicada por Caro Baroja en la figura II de la página 30 de su estudio antes citado?

Sus medidas son:

Diámetro: 0,37 m.

Espesor: 0,14 m.

Anchura del cuello: 0,22 m.

Longitud visible (altura): No es posible medirla, porque la base que tiene es de cemento y cascotes que la sujetan en el suelo.



Lámina 13 - Vera 11, anverso.

*Vera 12:* (Láminas 14 y 15)

El material de que está hecha esta estela es diferente a todas las demás; se talló en granito, roca granular de color claro con puntos oscuros.

Está fuertemente mutilada en la parte superior, con un corte rectilíneo que parece indicar se le acomodó a algún muro o pavimento.

Los ornatos del anverso y del reverso parecen iguales; el del anverso es muy claro: una cruz de Malta que extiende sus brazos horizontales hasta las proximidades de la orla, dejando un pequeño arco hundido entre ambos; la base de la cruz se une en la zona 6 directamente con el cuello de la base, desapareciendo ahí la orla.

El reverso está muy estropeado; más que desgastado, roto, pero el ornato parece ser idéntico al anterior.

Excluyendo la rotura de la parte superior, el estado de conservación del anverso es perfecto y el del reverso, muy deficiente.

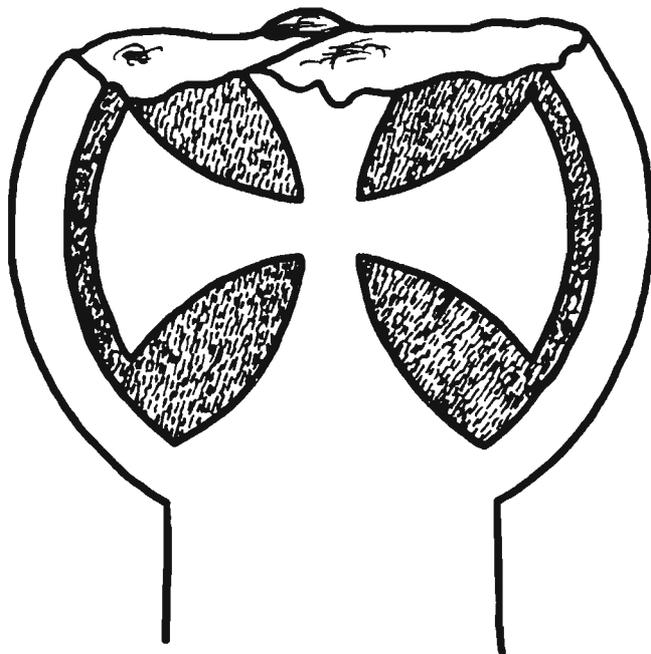


Lámina 14 – Vera 12, anverso.

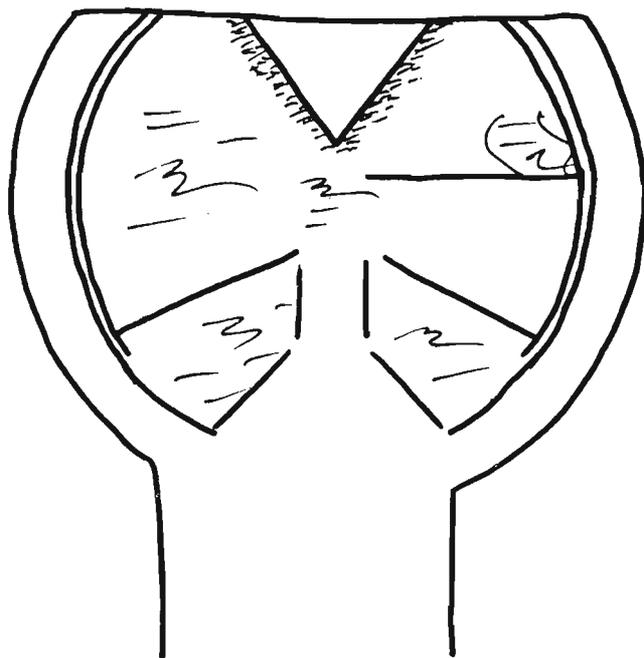


Lámina 15 – Vera 12, reverso.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,36 m.
Espesor:	0,15 m.
Anchura del cuello:	0,18 m.
Longitud visible (altura):	Prácticamente la longitud del diámetro del disco, porque la base no aflora casi nada de la tierra donde está clavada la estela, único ejemplar granítico de los estudiados.

*Vera 13:* (Lámina 16)

Esta estela discoidea es de arenisca roja, idéntica al material del resto de las estelas de Vera de Bidasoa.

Presenta el mismo ornato en ambas caras: la cruz de Malta, sin ninguna ornamentación adicional; la cruz queda centrada en ambas caras, en una gran orla.

Su estado de conservación es bueno y el relieve se conserva bien.

La base, en lo que puede observarse sobre el nivel del suelo donde se halla clavada, parece tender a un ensanchamiento, originando un probable índice de forma superior a la unidad.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,22 m.
Espesor:	0,13 m.
Anchura del cuello:	0,18 m.
Longitud visible (altura):	0,40 m.

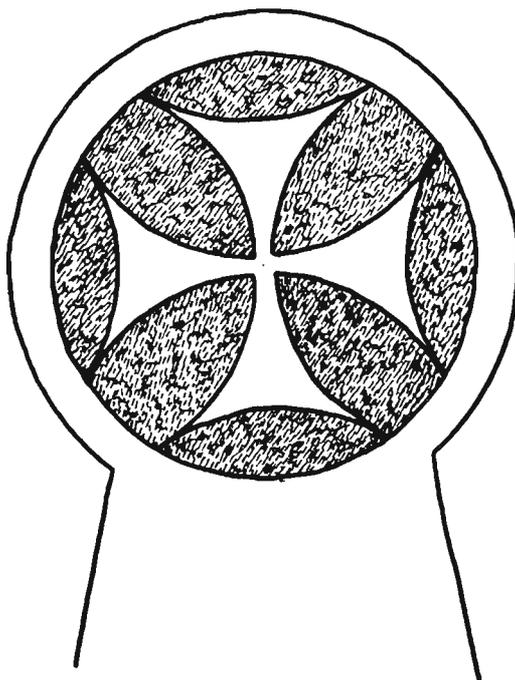


Lámina 16 - Vera 13, anverso.

*Vera 14:* (Lámina 17)

Esta estela, de arenisca roja, está muy deteriorada en sus dos caras. Presenta al parecer restos de una cruz latina centrada en el disco según el eje V y a su derecha, una S mayúscula, siendo imposible detectar la presencia de la J y de la H que era de esperar, ni aún al tacto. Todo esto en el anverso.

En el reverso no se observa ni relieve, ni orla.

Además de estas erosiones tan fuertes, presenta una rotura en la zona 12 y numerosos desconchados, principalmente en la zona 9, pero no ha perdido su carácter discoidal.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,34 m.
Espesor:	0,17 m.
Anchura del cuello:	0,22 m.
Longitud visible (altura):	0,38 m.

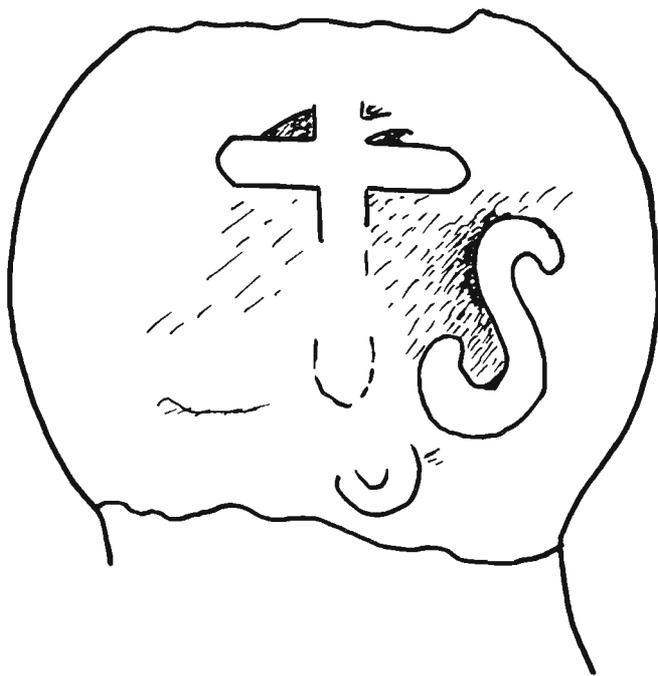


Lámina 17 – Vera 14, anverso.

*Vera 15:* (Láminas 18 y 19)

Una más de las estelas talladas en arenisca roja de la región.

Esta estela aparece recortada linealmente en la parte superior y en el lado derecho; el lado izquierdo, zona 9, y la parte inferior, zona 6, quedan en buen estado de conservación, aunque el relieve sea bastante deficiente por el desgaste que ha sufrido, principalmente en el reverso.

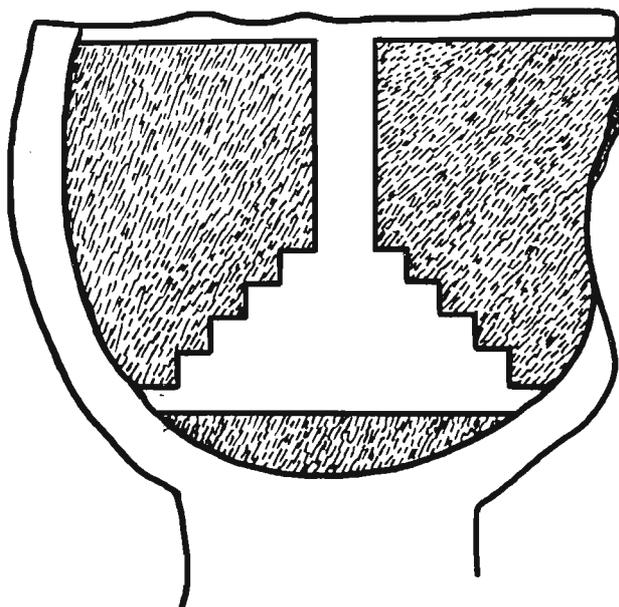


Lámina 18 - Vera 15, anverso.

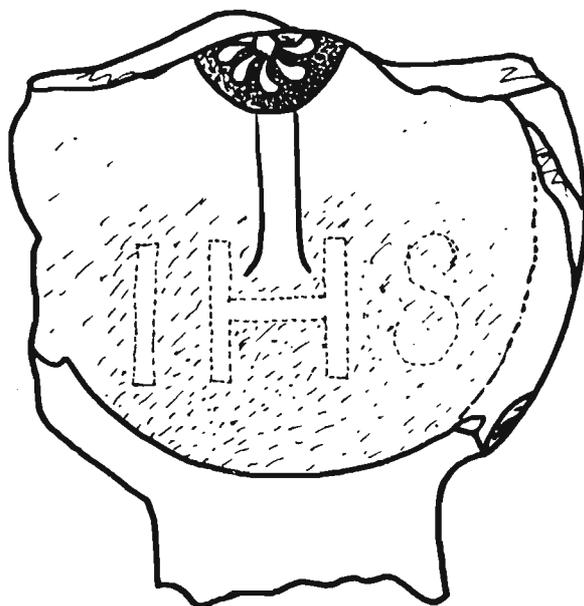


Lámina 19 - Vera 16, reverso.

En el anverso se ve claramente una cruz, al parecer latina, apoyada en una base escalonada, con cuatro escalones por cada lado; no hay otra ornamentación.

En el reverso se ven con dificultad los símbolos del monograma JHS (se leen algo mejor las letras JH que la S) y sobre la letra H parece verse un palo

vertical que termina en un círculo con una estrella radiante con rayos en torbellino.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,32 m.
Espesor:	0,14 m.
Anchura del cuello:	0,14 m.
Longitud visible (altura):	0,38 m.

*Vera 16:* (Lámina 20)

Estela de arenisca roja, de grano fino, como las de los casos anteriores.

Una austera cruz latina en reverso está centrada en el anverso de esta estela discoidal; no me atrevo a definir con claridad cómo es la base de apoyo de la cruz. No hay orla alguna.

Nada en el reverso.

El estado de conservación es aceptable, aunque el desgaste que acusa haga difícil su lectura e interpretación.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,38 m.
Espesor:	0,14 m.
Anchura del cuello:	0,19 m.
Longitud visible (altura):	0,42 m.

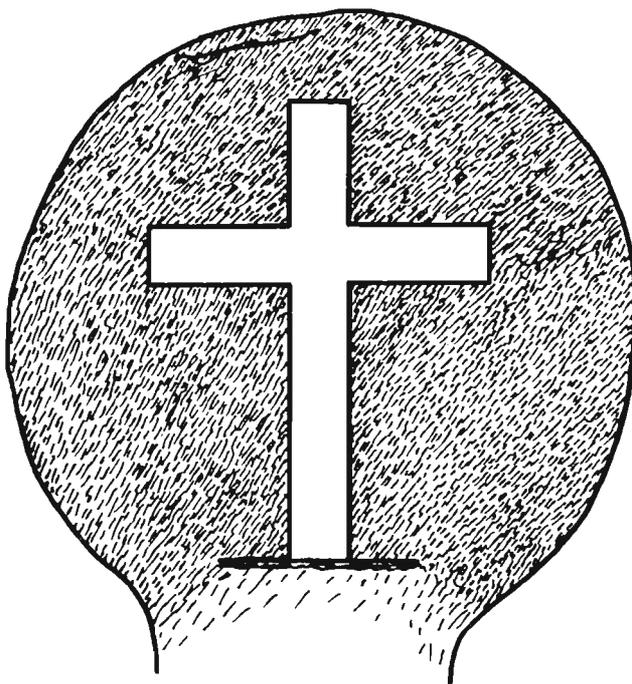


Lámina 20 – Vera 16, anverso.

Vera 17: (Láminas 21 y 22)

Esta estela discoidea de arenisca roja, es de las pocas que tienen base propia y además completa; pudo ser arrancada para su mejor estudio, y, naturalmente, se la volvió a colocar en el mismo lugar en que se encontraba y con la máxima fijeza y seguridad.

En su anverso se observa una cruz latina en sencillo relieve; está apoyada en un arco grabado en la zona 6 de la estela, y a partir de este arco, no aparece ninguna otra ornamentación. Tampoco se observa orla alguna.

El reverso se encuentra totalmente desgastado por la erosión y uso y no he podido intuir ornato alguno en concreto, si es que los tuvo.

Aparte de este desgaste en el relieve del reverso, la estela está rota en la parte superior y tiene un desconchado grande en el lado derecho de la parte superior.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,23 m.
Espesor:	0,14 m.
Anchura del cuello:	0,13 m.
Longitud total (altura):	0,33 m.

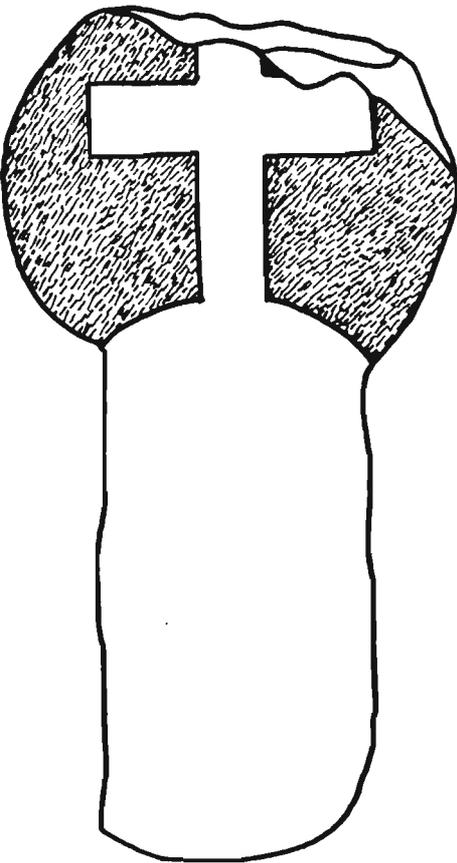


Lámina 21 - Vera 17, anverso.

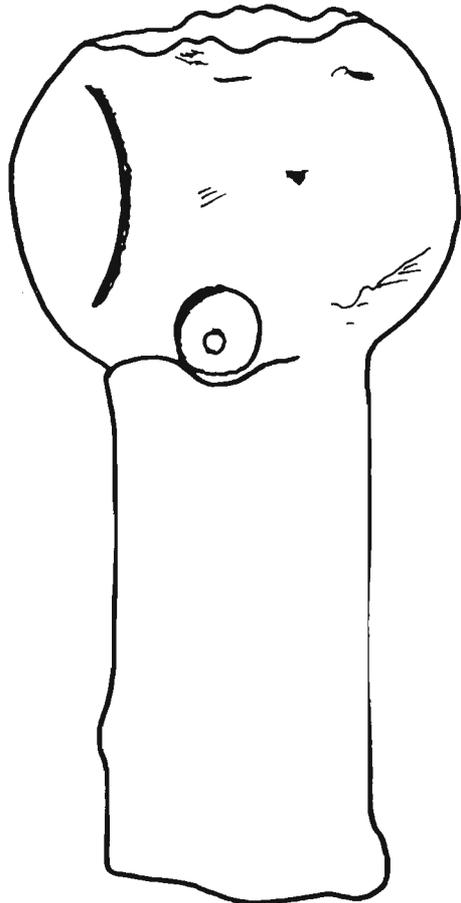


Lámina 22 - Vera 17, reverso.

Vera 18: (Láminas 23 y 24)

Material: arenisca roja típica del país.

En el anverso presenta esta estela una cruz que podría ser griega; está rota en la parte superior, presentando además un gran desconchado que afecta principalmente a la parte derecha superior del anverso del disco. En los dos únicos cuadrantes que se ven en el anverso, aparecen dos relieves que recuer-

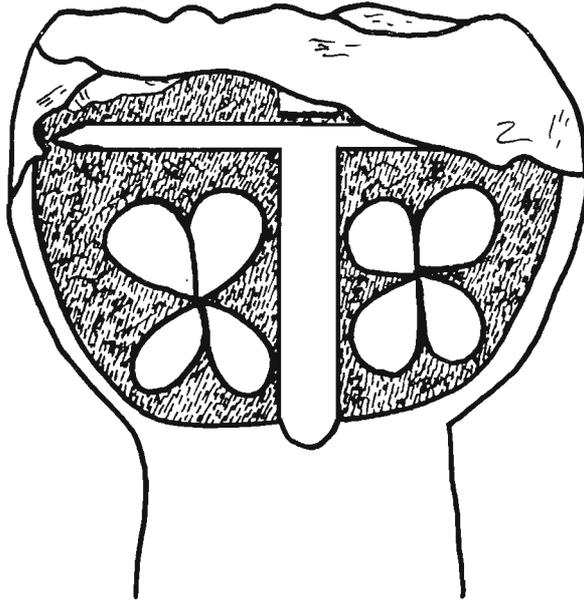


Lámina 23 – Vera 18, anverso.

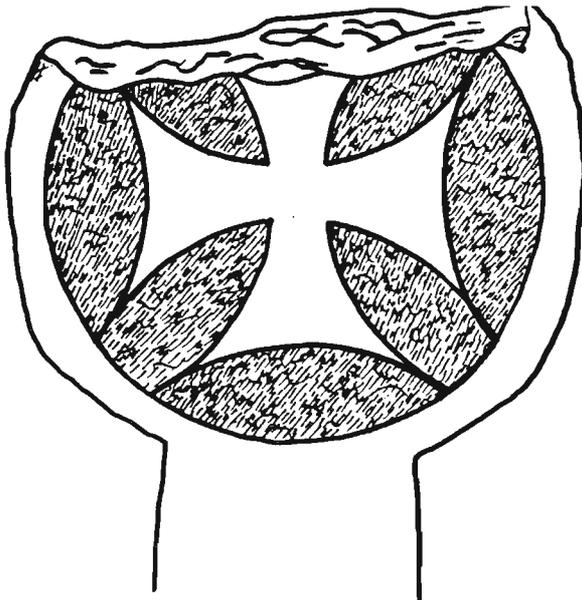


Lámina 24 – Vera 18, reverso.

dan, si no lo son, dos pequeñas cruces ovifilas (lauburus) bastante erosionadas. Tiene orla y la base de la cruz se incrusta en ella en la zona 6.

En el reverso hay una cruz de Malta encuadrada por una gran orla de 3 cm. de anchura, sin ornamentación adicional alguna. La rotura afecta también a esta cara, pero no tiene desconchados tan notables como el anverso.

Podría ser ésta la estela a que se refiere don Julio Caro Baroja en el estudio citado, figura V de la página 31.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,37 m.
Espesor:	0,14 m.
Anchura del cuello:	0,17 m.
Longitud visible (altura):	0,42 m.

Los lados de la base son totalmente paralelos (índice de forma igual a la unidad).

*Vera 19:* (Láminas 25 y 26)

Material: arenisca roja.

En el anverso se puede observar una cruz latina de gran anchura de dibujo en sus brazos y palo vertical; se encuadra la cruz en una orla de 5 cm. de anchura. No hay ornato alguno en los espacios hundidos que deja la cruz en la orla.

El reverso tiene también una gran orla, pero el conjunto interno a la misma resulta totalmente ilegible.

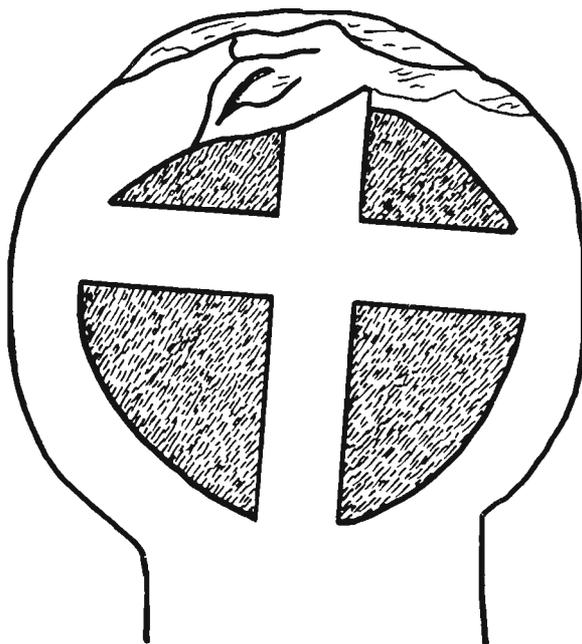


Lámina 25 – Vera 19, anverso.

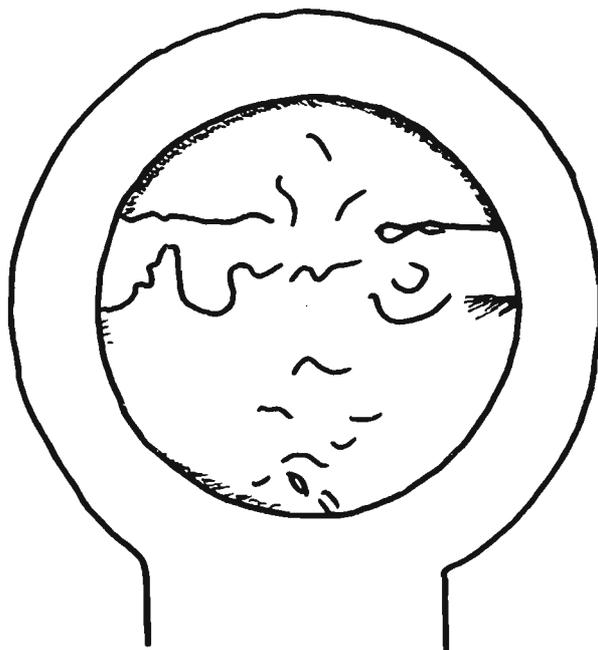


Lámina 26 – Vera 19, reverso.

Fuera de un desconchado bastante fuerte de la zona 12 del anverso, y de la erosión y desgaste del reverso, la conservación de la estela es aceptable.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,31 m.
Espesor:	0,18 m.
Anchura del cuello:	0,20 m.
Longitud visible (altura):	0,41 m.

De la parte visible de su base no puede afirmarse nada sobre su posible forma trapezoidal.

*Vera 20:* (Láminas 27 y 28)

Material: arenisca roja.

Esta estela está rota en la parte superior y tiene grandes desconchados en ambas caras. A pesar de todo, puede observarse en el anverso una cruz de Malta que en los cuadrantes 3 y 4 de la cruz lleva dos corazones en claro relieve, y en la zona 6, en el hundido comprendido entre la orla y el brazo de la cruz (base), lleva una estrella de seis rayos. La orla que envuelve todo tiene una anchura de 2 cm.

El reverso resulta más difícil de interpretar, por el desgaste que ha sufrido; solamente puede verse con claridad una estrella en la zona 6, encima de la orla: la estrella es también de seis rayos o puntas. Mirando con detención la silueta de la fotografía en proyección fina, parece que en esta cara estuvo el

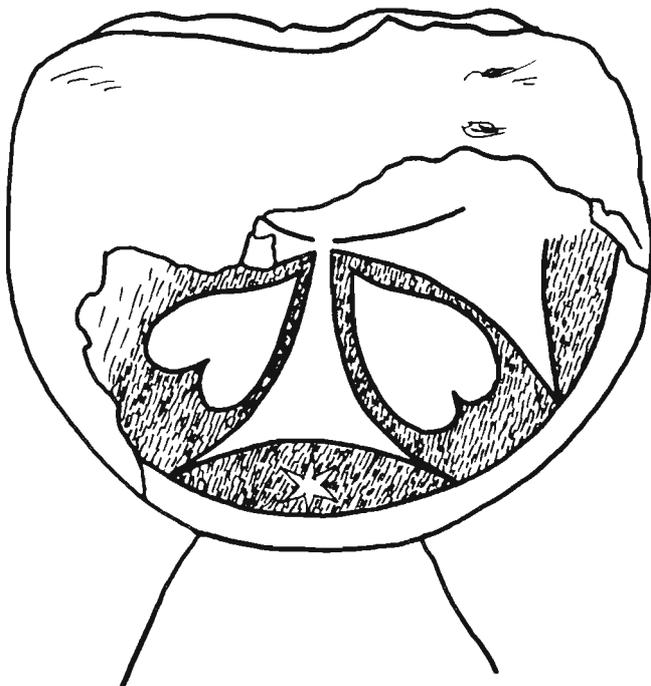


Lámina 27 - Vera 20, anverso.

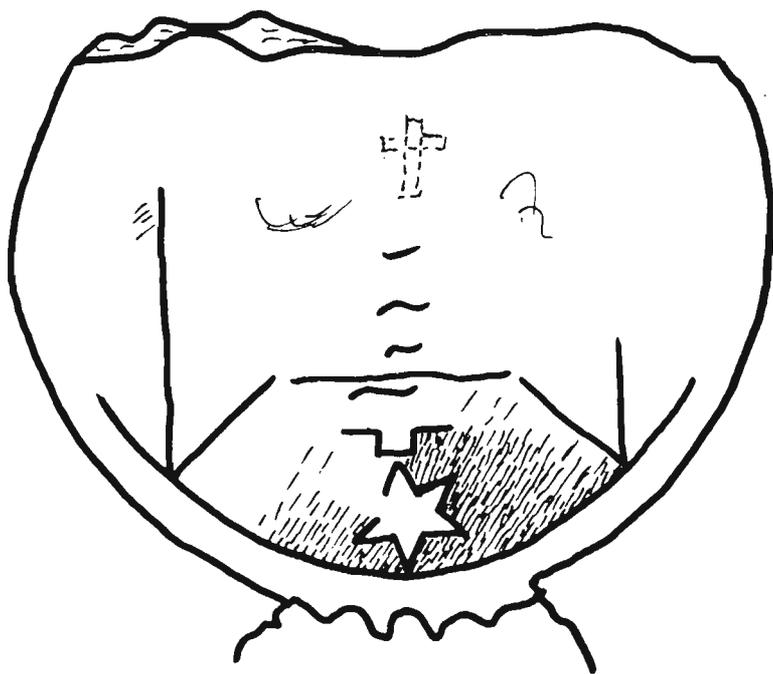


Lámina 28 - Vera 20, reverso.

monograma JHS con una pequeña cruz sobre la letra de la mitad, pero no se puede asegurar nada.

Aunque la base está pegada al disco con cemento actual, parece que se trata de la base propia del disco y presenta forma trapezoidal con un índice de forma superior a la unidad.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,35 m.
Espesor:	0,12 m.
Anchura del cuello:	0,19 m.
Longitud visible (altura):	0,46 m.

*Vera 21:* (Láminas 29 y 30)

Material: arenisca roja.

Se trata de una estela de gran tamaño que ha sido recortada en la parte superior y en ambos lados.

En el anverso se lee con cierta dificultad el monograma JHS, en letras de gran tamaño; la S resalta con bastante más claridad que las otras dos letras, y parece terminar en cabeza de serpiente en la parte superior; no es caso aislado en la ornamentación discoidea. Además, en la letra H presenta arborescencias bastante claras, que completarían el simbolismo del Arbol del Paraíso del libro del Génesis.

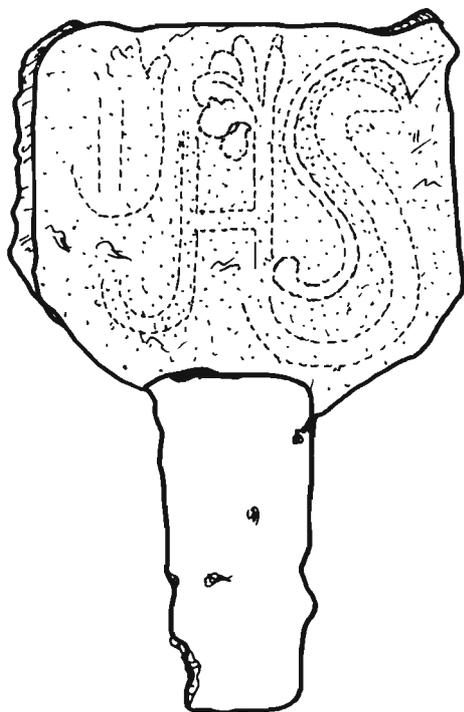


Lámina 29 - Vera 21, anverso.

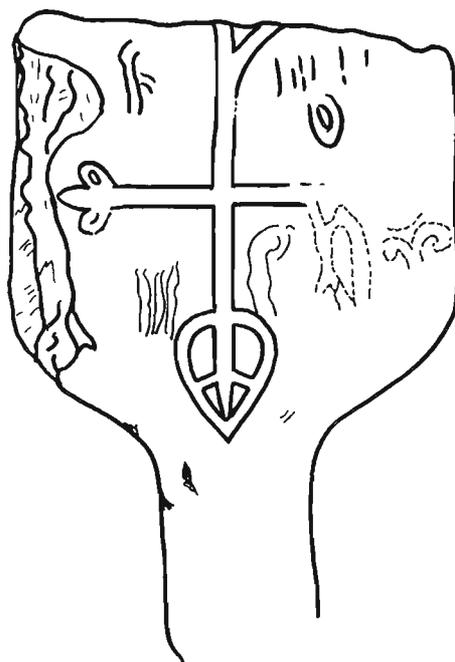


Lámina 30 - Vera 22, reverso.

El relieve está muy borroso por el desgaste sufrido.

El reverso está todavía peor; me pareció, y después lo comprobé en proyección, que se trata de una cruz griega con flores de Lis en sus extremos (cruz flordelisada) y unos símbolos sin precisión de línea, en los cuadrantes 3 y 4 de la cruz (parte inferior).

La base que actualmente presenta esta estela no parece la propia; está pegada con cemento y en él está inscrita la fecha de la operación de acomodo, 1959, correspondiente al año en que se instalaron todas estas estelas en el lugar actual.

Sus medidas son:

Diámetro: 0,52 m. (calculado, por ser medible el radio en las proximidades de la zona 6).

Espesor:	0,14 m.
Anchura del cuello:	0,17 m.
Longitud total (altura):	0,76 m.

Vera 22: (Láminas 31 y 32)

También esta estela fue de grandes proporciones y está recortada como la anterior en sus lados y en la parte superior; tiene base formando cuerpo

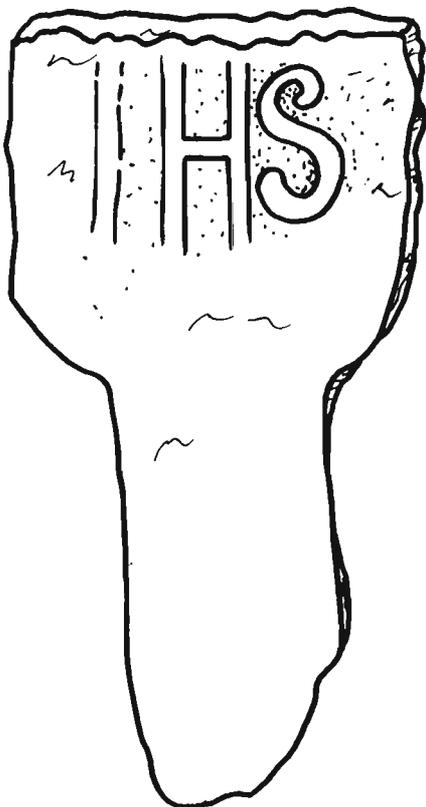


Lámina 31 - Vera 22, anverso.

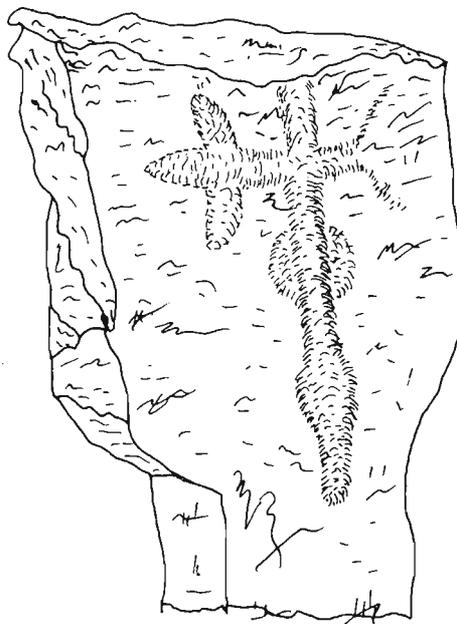


Lámina 32 - Vera 22, reverso.

propio con el disco. Además del recorte canteril, ha sufrido gran desgaste en ambas caras y resultan prácticamente ilegibles, tanto la cara del anverso, como la del reverso.

El anverso tuvo orla y parece que llevaba grabado el monograma JHS. La estela citada por Caro Baroja en su estudio, página 31, n.º III, puede referirse a ésta, dados su forma, recortes y figura.

El reverso resulta ilegible; parece verse una cruz de la Orden Militar de Santiago.

El material es también la arenisca roja, como en los casos anteriores.

Sus medidas son:

Diámetro: 0,48 m. (calculado, por haberse podido medir el radio en las proximidades de la zona 6).

Espesor: 0,14 m.  
 Anchura del cuello: 0,23 m.  
 Longitud (altura): 0,79 m.

**TIPOMETRIA (Las medidas vienen dadas en metros)**

Estela	Diámetro	Espe- sor	Anchura cuello	Diám./ cuello	Longitud visible	Longitud Total
Vera 1	0,28	0,10	0,15	1,9	0,28	
Vera 2	0,31	0,13	—	—	—	
Vera 3	0,30	0,11	0,15	2	—	
Vera 4	0,36	0,12	0,14	2,6		0,72
Vera 5	0,28	0,11	0,17	1,6		0,37
Vera 6	0,46	0,13	0,18	2,6	0,50	
Vera 7	0,30	0,12	0,12	2,5	0,37	
Vera 8	0,28	0,13	—	—	—	
Vera 9	0,31	0,14	0,18	1,7	—	
Vera 10	0,36	0,15	0,17	2	0,41	
Vera 11	0,37	0,14	0,22	1,7	—	
Vera 12	0,36	0,15	0,18	2	—	
Vera 13	0,22	0,13	0,18	1,2	0,40	
Vera 14	0,34	0,17	0,22	1,5	0,38	
Vera 15	0,32	0,14	0,14	2,3	0,38	
Vera 16	0,38	0,14	0,19	2	0,42	
Vera 17	0,23	0,14	0,13	1,8	0,33	
Vera 18	0,37	0,14	0,17	2,2	0,42	
Vera 19	0,31	0,18	0,20	1,6	0,41	
Vera 20	0,35	0,12	0,19	1,8	0,46	
Vera 21	0,52	0,14	0,17	3		0,76
Vera 22	0,48	0,14	0,23	2		0,79

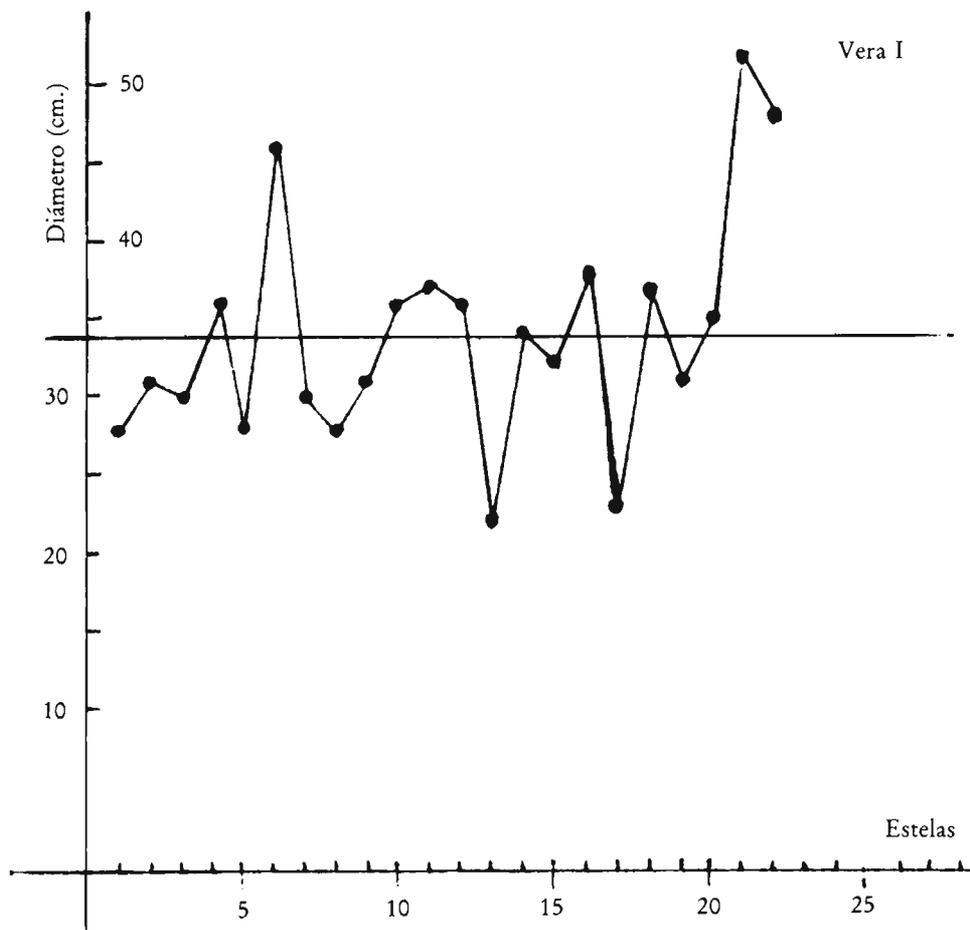
## ESTUDIO DE CONJUNTO

Se pueden deducir las conclusiones siguientes:

### 1.-Diámetro de los discos de las estelas discoideas:

De las veintidós estelas estudiadas en Vera de Bidasoa, hay tres con valores relativamente altos, y dos, con valores bajos; las estelas n.º 6, n.º 21 y n.º 22 presentan diámetros de 46, 52 y 48 cm. respectivamente; la n.º 13 y la n.º 17, en cambio, los presentan muy bajos, de 22 y 23 cm. respectivamente; el resto ofrece una homogeneidad muy grande, dando una media de 34,9 cm.

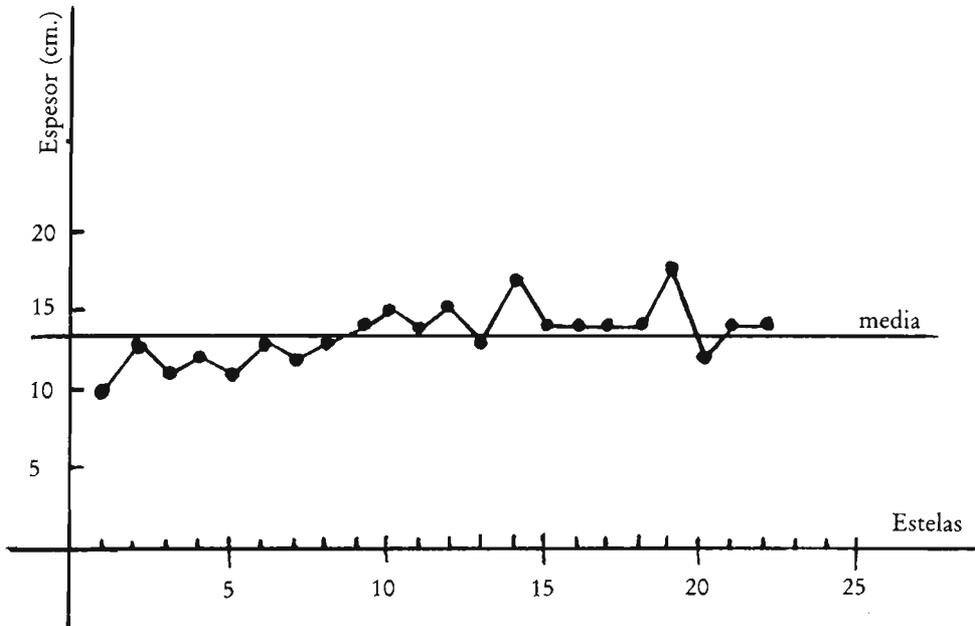
(Véase *Gráfico Vera I*)



### 2.-Espesores:

Para esta magnitud discoidal aparece una media de 13,5 cm.; se trata del espesor o grosor de la piedra de la estela; la más gruesa es la de 18 cm. (n.º 19) y la más delgada, la n.º 1, de 10 cm. solamente, pero la variación del conjunto es muy poco notable, como puede comprobarse en el *Gráfico Vera II*.

Vera II



3.—La relación entre la longitud del diámetro y la anchura del cuello de la base, da valores muy próximos a 2, excluyendo el valor dado por la estela n.º 21 que tiene unida una base artificial y podría no ser la suya. La media de estos valores, dejando el de la estela citada, es de 1,95. (Véase *Gráfico Vera III*).

4.—El *índice de forma* de Duvert es la unidad en muchos de los casos donde se ha podido estudiar la base; las estelas que hacen los números 4, 5, 6, 7, 9, 10, 11, 13 y 20 tienden a valores superiores a la unidad (formas trapezoidales).

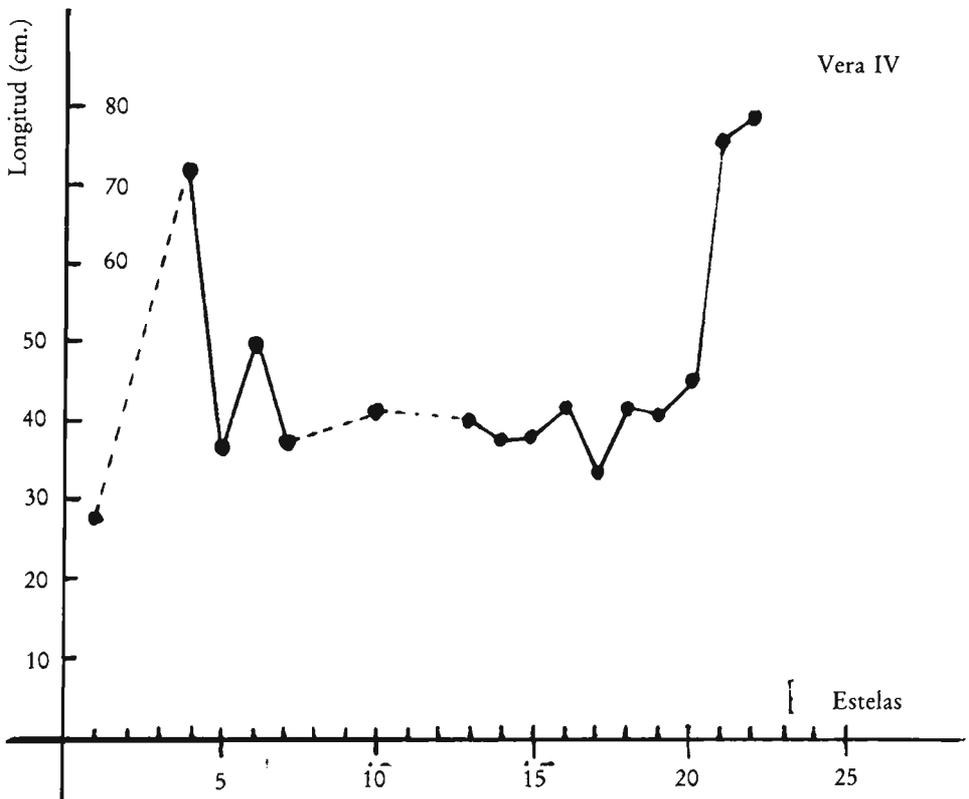
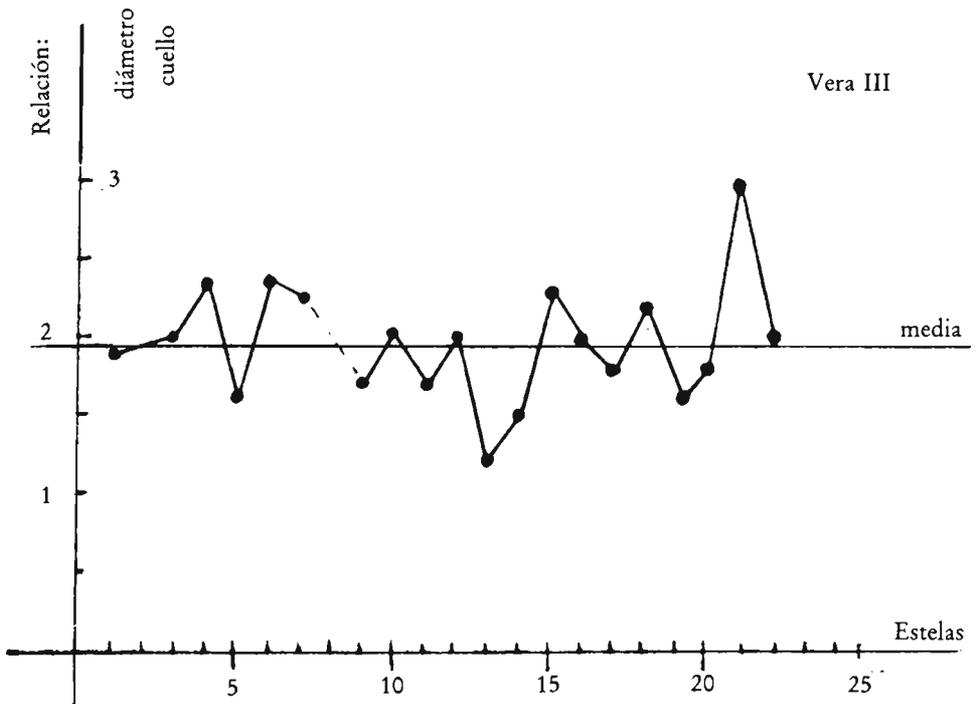
5.—La *longitud visible de la estela* (altura) es en general pequeña, exceptuando las estelas numeradas con 4, 21 y 22.

La mayor parte de las estelas están desprovistas de su base, y bastantes tienen base impropia, preparada por albañiles que intentaron sujetarlas de alguna forma en tierra.

Algunas de las de mayor longitud tienen base propia y pudieron medirse fuera de tierra. (Véase el *Gráfico Vera IV*).

6.—La mayor parte de las estelas están talladas en arenisca roja de características muy concretas: grano fino, duras y muy abrasivas. La estela número 12 parece estar hecha de granito; así se desprende de su composición y color y de la forma de rotura que tiene en la parte superior.

7.—La técnica artesanal es siempre el relieve y la figura más frecuente es la cruz de Cristo; en seis casos se dan cruces latinas o griegas (resulta a veces



difícil diferenciarlas por las roturas de las estelas); en tres casos se dan cruces latinas escalonadas en su base de forma triangular; en once casos, la cruz de Malta, y en un caso, una cruz con dos brazos horizontales paralelos, *Cruz Patriarcal*; (¿se referiría a algún prelado especial de la iglesia de Vera?). El monograma JHS se puede leer en dos casos y quedan totalmente ilegibles cuatro discos de estela.

La estela número 10 presenta ornamentaciones especiales; una estrella hexagonal con los rayos dibujados en forma idéntica a los brazos de la cruz de Malta.

En ninguna otra estela se pueden observar otros ornatos, salvo alguna cruz ovifila algo borrosa (estela n.º 18), algún corazón o panela (estelas n.º 9 y n.º 20) y alguna pequeña estrella de seis rayos o puntas (estela n.º 20).

8.—Por la forma, tamaño, material empleado y temas decorativos, todas estas estelas pueden proceder del mismo taller y de las manos de un grupo artesanal muy determinado.

No hay ninguna estela fechada y ningún motivo decorativo puede indicarnos fecha alguna referente a su talla o hechura.

9.—El hecho de presentarse todas tan maltratadas y además de forma intencionada, me ha hecho reflexionar en la tesis de Duvert<sup>3</sup>. En todos los pueblos que he visitado al hacer estos estudios, se abandonó este tipo de ornato funerario en época no determinada todavía, pero seguramente anterior al siglo XVIII; Echalar es una excepción en esto, pues se siguió utilizando la estela hasta muy avanzado el siglo XIX. En los pueblos vecinos de Francia parece que continuó su uso como en Echalar, hasta épocas muy recientes, pero en todos los demás, incluso en Vera de Bidasoa, no.

¿Pudo ser simplemente un cambio en la moda o costumbre?

Seguramente que no; es muy posible que en determinados lugares se hubiese hecho hincapié en el carácter poco cristiano de estas representaciones y que ciertos rectores o párrocos de iglesia arremetiesen de forma casi violenta con esa costumbre, haciendo que sus feligreses renunciaran a ellas.

Me hace pensar más en esto el hecho de que se echase mano de las estelas para pavimentar los accesos a los templos parroquiales de forma tan indiscriminada y general, y para completar edificaciones en muros y bases de altar de la parroquia. No hay que olvidar que una de las estelas más llamativas que estudié en la parroquia de Elvetea (Navarra-Baztán) apareció en el relleno de la base del altar de la Virgen del Rosario, de idéntica forma a como apareció la estela que Fermín Leizaola encontró en la parroquia de Goizueta (Navarra)<sup>4</sup>.

Las estelas de Vera de Bidasoa están troceadas y encuadradas para ser empleadas en obras parroquiales de este tipo y ahí es donde Julio Caro Baroja las vio por primera vez, hace ya muchos años<sup>5</sup>.

3. DUVERT, Michel. *Contribution à l'étude des monuments funéraires basques. III – Les monuments funéraires témoins de la civilisation basque*, en Bulletin du Musée Basque, Bayonne (1980) p. 61-85.

4. LEIZAOLA, Fermín. *Nota sobre una estela discoidea encontrada en la Parroquia de Goizueta (Navarra)*, en Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra, Pamplona 8 (1976) p. 183-184.

5. CARO BAROJA, Julio. Op. cit. p. 30 s.

Sería interesante dar con alguna referencia a este hecho, para poder comprender el porqué de estas decisiones tan radicales; un simple cambio en las modas o costumbres no parece que pueda reflejarse de forma tan general en la vida de los pueblos, y menos tratándose de este tema tan especial, el funerario.

### *Origen y procedencia de estas estelas*

Consultado don José Sarobe, párroco del lugar en 1982, recibí una amplia nota bien pensada y mejor redactada; me decía en ella que todas estas estelas discoideas se hallaban en el jardín situado en la fachada sur del templo parroquial, frente a un pequeño pórtico que da acceso a la entrada principal.

Muchas de estas estelas se hallaban como material de pavimentación en los accesos a la iglesia, alternando con grandes trozos de ruedas de molino y otras losas sin forma determinada; otras de estas estelas aparecieron en el pequeño jardín, antiguo cementerio; se hallaban semienterradas y muy estropeadas. Fue hacia 1959 cuando se hizo el montaje actual junto al muro norte del templo, dejando cinco, de menor tamaño, en el acceso nuevo de la parte superior del recinto parroquial.

Caro Baroja las vio y describió en 1932 con brevedad y precisión en el estudio citado, y algunas de ellas se hallan ya a salvo del desgaste del pisoteo público, aunque no de la erosión atmosférica.

«Removiendo las losas del pavimento y la tierra del jardín, saldrían otras más», añadía don José, «pero hace falta tiempo y brío juvenil», de los que ahora no puede disponer. Agradecidos, don José.

## **LAS ESTELAS DE SUMBILLA (NAVARRA)**

Una visita de trámite, al volver de Echalar, me llevó al cementerio de este pueblo de las orillas del Bidasoa; no encontré nada interesante en el «campo-santo», pero sí en las proximidades del templo parroquial: en el jardincillo que da acceso a la entrada porticada de esta iglesia, se hallan hincadas en el verde césped tres estelas discoideas que estudio a continuación.

### *Sumbilla 1: (Láminas 33 y 34)*

Hermosa estela discoidea de arenisca rojiza, muy dura y de grano muy fino; no parece que este material sea el de la arenisca rojiza común en Baztán-Bidasoa.

En el anverso queda centrada en el disco una cruz griega, de brazos iguales; los dos brazos horizontales terminan en dos círculos y llevan dos pequeños lóbulos al margen de sus extremos, recordando la forma de la flor de Lis.

En la parte superior de la cruz falta el círculo y queda suplantado por una estrella de ocho puntas, en relieve muy pronunciado; la base de la cruz apoya en un triángulo, dentro del cual y en su mitad, se grabó en relieve otra estrella de ocho rayos o puntas.

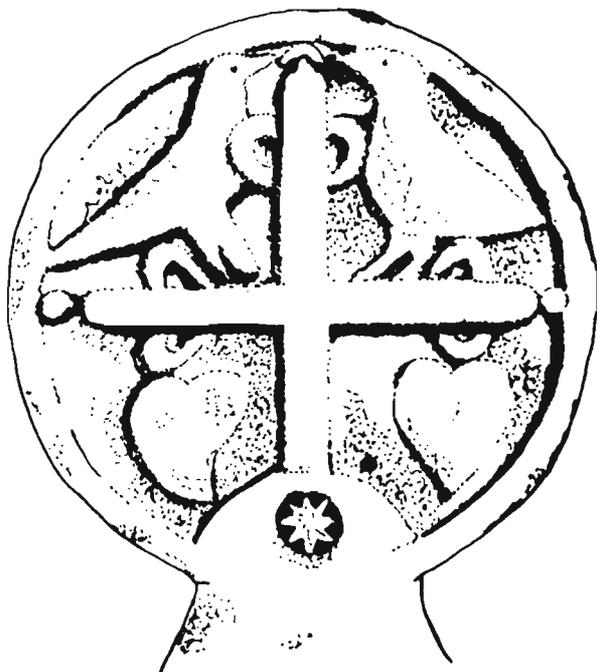


Lámina 33 – Sumbilla 1, anverso.



Lámina 34 – Sumbilla 2, reverso.

En los cuadrantes de la parte superior de la cruz se ven dos aves, palomas o golondrinas; se miran frente a frente y las dos lo hacen también a la cabeza de la cruz. Aquí recuerdo la tradicional anécdota referente a que dos golondrinas se posaron junto a la cabeza de Cristo, para arrancarle las espinas clavadas en su sien, por lo que siempre están vestidas de luto.

Los otros dos cuadrantes inferiores están ocupados por dos corazones situados simétricamente; ambos llevan en su parte superior dos adornos o símbolos de emanación de energía afectiva y espiritual.

En el reverso se grabó, como figura central, una cruz latina centrada en el eje V; esta cruz está algo ancorada en los extremos de los brazos y en la parte superior del palo vertical; la base se apoya en un triángulo escalonado, con su base en forma de arco.

En los cuadrantes superiores de la cruz hay dos estrellas en relieve, con siete rayos rectilíneos cada una; en el cuadrante inferior de la derecha, un corazón con un adorno en su parte superior en forma de emanación de fuego espiritual, representada en llamas, y en el de la izquierda, una larga flecha o mejor lanza, apuntando al ángulo de la cruz, con dos estrellas, una de siete rayos o puntas sobre la flecha y otra de ocho, por debajo de la misma.

Una orla de 2 cm. envuelve el conjunto; la orla desaparece en el cuello de la base, zona 6.

La base inicia su penetración en tierra con un marcado carácter trapezoidal (índice de forma superior a la unidad).

Indudablemente se trata de un simbolismo muy complejo; y así como respecto a las aves he recordado la anécdota tradicional de las golondrinas, respecto de la lanza del reverso, puedo recordar el hecho, ya no anécdota, del soldado que traspasó el costado de Cristo de un lanzazo.

Parece que esta estela es la que describe y dibuja Caro Baroja en su estudio de 1932 <sup>6</sup> en primer término, pero como se hallaba la estela formando parte del pavimento del piso próximo al templo parroquial, no pudo observar ni dibujar el anverso actual. La figura que presenta en sus páginas es idéntica a ésta que estoy describiendo. Quizás proceda de la parroquia de Vera de Bidasoa.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,34 m.
Espesor:	0,125 m.
Anchura del cuello:	de 5 a 25 cm. en lo visible
Longitud visible (altura):	0,43 m.

### *Sumbilla 2: (Lámina 35)*

Este disco estelar está decorado solamente en una de sus caras. Encuadrada en una orla de 4 cm., se dibujó y grabó en el anverso, con fuerte relieve, la cruz de Malta; en los vaciados de la misma aparecen tres círculos en relieve que rompen la monotonía del conjunto; (es posible que haya desaparecido el cuarto círculo).

6. CARO BAROJA, Julio. Op. cit. p. 30 s.

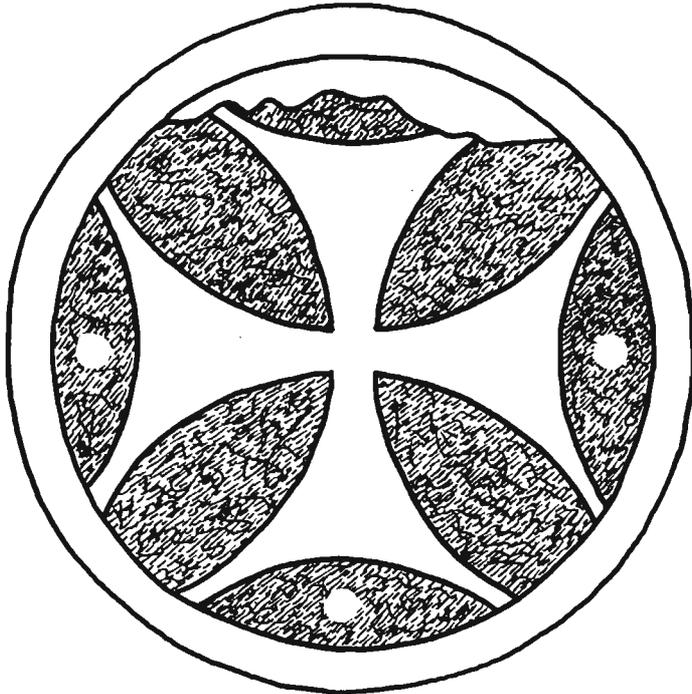


Lámina 35 – Sumbilla 2, anverso.

El material es la arenisca roja típica de esta región.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,41 m.
Espesor:	0,13 m.
Anchura del cuello:	— (no se ve)
Longitud visible (altura):	la longitud del diámetro

*Sumbilla 3:* (Lámina 36)

Esta estela discoidea ha sido utilizada evidentemente en obra de albañilería como material de construcción y se recortó paralelamente al eje vertical.

En el anverso y en el reverso se da la misma ornamentación: la cruz de Malta inscrita en una gran orla de 3 cm. de anchura. Esta cruz de Malta toca suavemente la orla en ocho puntos, terminando en cuatro husos formados por la orla y el arco del mismo radio, con el que terminan los brazos de la cruz.

El material es la arenisca roja y su estado de conservación es bastante deficiente, debido a la rotura indicada; el resto de la figura está muy bien conservado, a pesar de algunos desconchados, sobre todo en el reverso.

Sus medidas son:

Diámetro:	0,185 m.
Espesor:	0,105 m.
Anchura del cuello:	0,17 m.
Longitud visible (altura):	0,55 m.

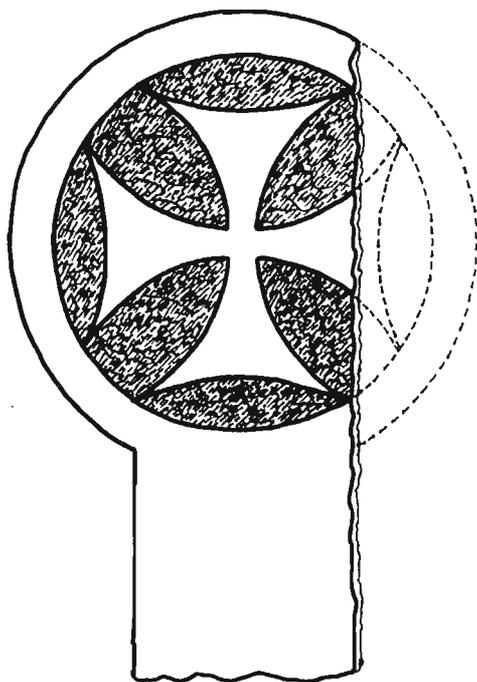


Lámina 36 – Sumbilla 3, anverso.

## COMENTARIO

Puesto al habla con don Basilio Sarobe, párroco de Sumbilla, he podido comprobar que las estelas señaladas aquí como *Sumbilla 1* y *Sumbilla 2*, proceden de Vera de Bidasoa; la *Sumbilla 3* en cambio, se encontró en el mismo pueblo de Sumbilla. Su origen viene a subrayar la gran antigüedad de la misma, pues me decía don Basilio que en años pasados hubo que hacer un arreglo de importancia en la torre de la iglesia parroquial de Oyeregui, y como la obra corría por cuenta de la Diócesis, se creyó oportuno aprovechar el material de construcción que quedaba todavía de la antigua parroquia del pueblo de Sumbilla. Este templo parroquial, dedicado a San Tiburcio, se hallaba fuera del núcleo principal del pueblo, varios kilómetros más abajo, junto al río Bidasoa. Precisamente se hallan todavía restos de sus muros muy cerca del último aprovechamiento hidráulico de este río, que por esto mismo ha recibido el nombre de «central San Tiburcio». El edificio, ya abandonado desde hacía tiempo, se redujo a un montón de ruinas a mediados del siglo pasado, y, al derribar últimamente uno de sus muros para aprovechar su material en Oyeregui, apareció esta estela discoidea como una piedra más en el ensamblado del conjunto, formando parte de uno de los contrafuertes laterales. Don Basilio la recogió y colocó en el lugar actual.

De aquí puedo deducir que esta estela es de gran antigüedad, pues el templo derruido era muy antiguo y la estela se empleó como material de cantería en uno de los contrafuertes de sus muros. Gracias, don Basilio.

\*  
\*\*

Al visitar otros pueblos de la cuenca del Bidasoa, pude contemplar la estela discoidea de Elgorriaga que Fermín Leizalola estudió años ha, dándonos noticia de su hallazgo en 1970<sup>7</sup>.

Visité también el pueblo de Ituren que posee un cementerio muy a propósito para esta clase de estelas (es el cementerio antiguo, adyacente al templo parroquial), pero no tuve la suerte de volver a ver la estela descrita por Peña Santiago en una de sus publicaciones<sup>8</sup>.

## APENDICE

He de confesar que este tema me ha venido de forma inesperada y que jamás había soñado con dedicarle página alguna, hasta que se me indicó que podría colaborar con el grupo general de Navarra, para hacer que la región de Baztán-Bidasoa no estuviera al margen del conjunto provincial.

Encerrado ya en la maraña discoidea, visité mi pueblecito nativo de la provincia de Alava, donde recordaba que de niño había visto una de estas estelas y con gran pesar mío vi que había desaparecido; pero se me indicó quién podría saber de ella y sin pérdida de tiempo me dirigí en su búsqueda.

Efectivamente, se trata de una hermosa estela discoidal, con algunos caracteres peculiares. Permitaseme añadir estas líneas sobre la estela discoidea de mi pequeño lugar de origen, aunque se trate de un rincón ajeno a Navarra.

### *Ubicación:*

Se hallaba en pleno campo, lejos de poblado, en un cruce de caminos que por cierto conserva un nombre toponímico de interés, indicando la dirección del camino principal que se forma en el cruce presidido por la estela discoidal: MENDIXURBIDE; se trata efectivamente del camino que lleva al pueblo de «Mendijur», algo más próximo a Vitoria que el cruce indicado; actualmente, en las señalizaciones de la carretera nacional se ha escrito MENDIXUR. No se localiza, pues, la estela en cementerio alguno.

### *Descripción:* (Láminas 37 y 38)

Se ofrece en el anverso una gran cruz ancorada en 12, 3 y 9, y centrada según los ejes V y H. Una gran orla la enmarca en la cara del disco. No existe otra ornamentación.

El reverso es bastante más complejo: una cruz griega divide en cuatro partes la cara del disco según los ejes V y H. En la parte inferior hay dos incisiones que se prolongan a través de la orla hacia abajo, como indicando que el artesano intentaba prolongar la ornamentación en la base, pero sin profundizar demasiado; la he dibujado con líneas sencillas que, provenientes de la zona 6, penetran a través de la orla, en la base.

7. LEIZAOLA, Fermín. *Una estela discoidea en el pueblo de Elgorriaga (Navarra)*, en Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra, 2 (1970) p. 137-138.

8. PEÑA SANTIAGO, Luis Pedro. *Estela discoidea de Ituren (Navarra)*, en Munibe, San Sebastián, (1965) p. 123.

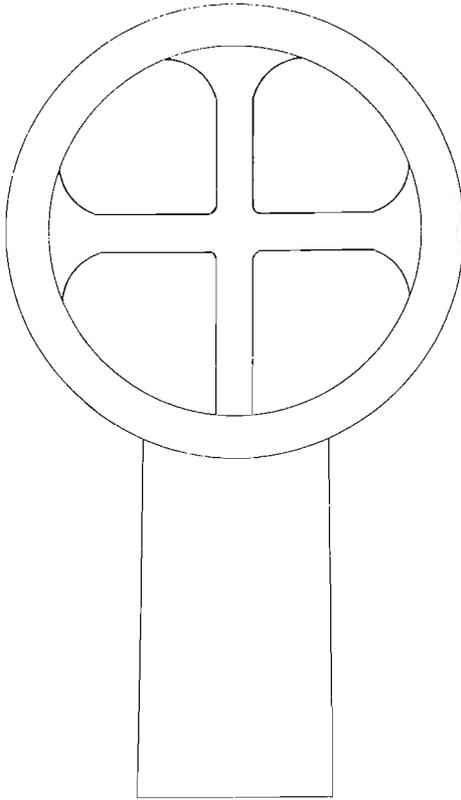


Lámina 37 – Echávarri-Urtupiña (Alava),  
anverso

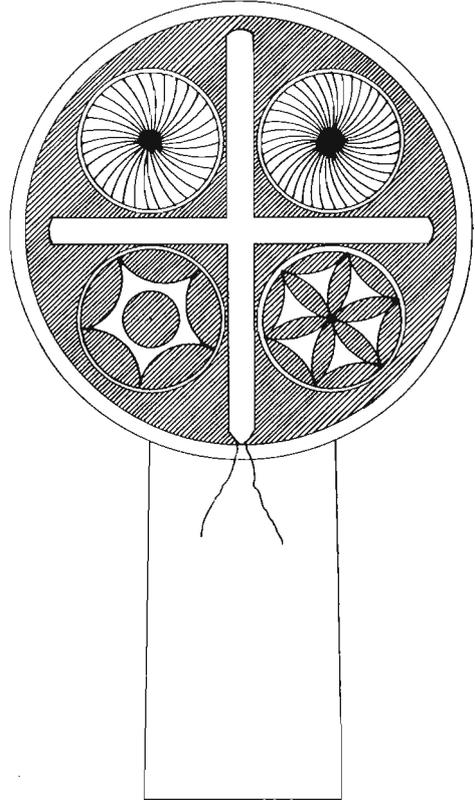


Lámina 38 – Echávarri-Urtupiña (Alava),  
reverso

Los dos cuadrantes superiores están ocupados por dos círculos de idéntico tamaño en su diámetro; ambos están rellenos de pequeños arcos radiales que unen el centro del círculo con la circunferencia: *rayos en torbellino*. Se ha llamado también a este tipo de figura geométrica *esvástica india*, aunque hay autores que no consideran del todo correcta la denominación. En el círculo del cuadrante primero se da menor número de arcos en torbellino que en el del segundo; para muchos, estos grabados son símbolos del sol y de la luna.

Los dos cuadrantes inferiores están ocupados por dos estrellas o adornos estelares o florales; en el cuadrante 3 se da la estrella hexagonal, con seis husos que unen los extremos de sus seis lóbulos que tienen forma de hojas de laurel y se enmarcan en la pequeña circunferencia; las hojas y los husos están vaciados y el conjunto forma un bajorrelieve de seis elementos hexagonales que recuerdan la cruz de Malta por su forma.

En el cuarto cuadrante se representó una estrella pentagonal inscrita en una circunferencia, y a su vez encerrada en la estrella, otra circunferencia menor.

El conjunto está algo erosionado por la intemperie, pero resulta muy fácil distinguir cada una de las representaciones indicadas.

Sus medidas son:

Diámetro: 0,52 m.

Espesor:	0,25 m.
Anchura del cuello:	0,21 m.
Anchura de la parte inferior de su base:	0,22 m.
Longitud total (está arrancada del suelo):	0,90 m.

Se trata ciertamente de una gran estela, de gran porte por su altura y por el diámetro del disco, y muy llamativa por el espesor de la piedra en que se labró: nada menos que 0,25 m. (la más gruesa del Baztán tiene solamente 0,17 m.).

El material es de arenisca clara, que a la intemperie se tiñe de gris, tiene un grano bastante grueso y presenta gran dureza. Ha sufrido desgaste meteórico, pero no tiene desconchados de importancia.

Se localiza en el pueblo de la provincia de Alava, llamado Echávarri-Urtupiña.

¿Sería simplemente una cruz de término, indicando a su vez un cruce de caminos?

¿Serviría de referencia de algún hecho luctuoso acaecido en el lugar?

## BIBLIOGRAFIA

He procurado consultar las obras fundamentales siguientes:

- FRANKOWSKI, Eugenius. *Estelas discoideas de la Península Ibérica*. Museo de Ciencias Naturales. Madrid, 1920, 192 p.
- COLAS, Louis. *La tombe basque. Recueil d'inscriptions funéraires et domestiques du Pays Basque Français. Études. Notes et références diverses*. Foltzer éditeur. Bayonne, 1923, XXXI-93 p.
- *La tombe basque. Recueil d'inscriptions funéraires et domestiques du Pays Basque Français. Atlas d'illustrations (dessins et photographies)*. Grande imprimerie moderne. Biarritz, 1923, 402 p.
- DUVERT, Michel. *Contribution à l'étude de la stèle discoïdale basque*, en «Bulletin du Musée Basque», n.º 71, Bayonne (1976) p. 1-48.
- *Contribution à l'étude de la stèle discoïdale basque. (Planches)*, en «Bulletin du Musée Basque», n.º 72, Bayonne (1976), nueve láminas sin paginar.
- *Contribution à l'étude des monuments funéraires du Pays Basque*, en «Bulletin du Musée Basque», n.º 77, Bayonne (1977) p. 105-144.
- *Contribution à l'étude des monuments funéraires basques. III Les monuments funéraires témoins de la civilisation basque*, en «Bulletin du Musée Basque», n.º 88, Bayonne (1980), p. 61-90.
- BARANDIARÁN, José Miguel de. *Estelas funerarias del País Vasco (Zona Norte)*. Editorial Txertoa, San Sebastián, 1970, 212 p.
- MANSO DE ZÚNIGA, Gonzalo. *Museo de San Telmo. Colección de Museos del País Vasco*. La Gran Enciclopedia Vasca de Bilbao - Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián. Bilbao, 1976, 517 p. (Las estelas en p. 34-71 y 257-263).
- ZUBIAUR, Francisco Javier. *Distribución Geográfica de la Estela Discoidea en Navarra, en el estado actual de la catalogación*, en «Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra», n.º 11 (1979) p. 373-376.
- *La investigación de la estela discoidea en Navarra. Historiografía y bibliografía (1774-1979)*. Separata de la obra «Páginas de Historia del País Vasco», Eunsa, Pamplona, 1980, p. 167-193.

